RESULTADOS DE LA PROPUESTA LEXICOGRÁFICA PERUANA EN EL DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA

Ana Baldoceda E.

En una gira por América Latina, visitó Lima en marzo de 2000 el Dr. Víctor García de la Concha, Secretario Perpetuo de la Academia Española de la Lengua, con la finalidad de invitar a la Academia Peruana de la Lengua a que emprendiese la tarea de actualizar o validar los peruanismos que aparecen en el *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE), de cara a la publicación de su 22.^a edición (2001). Para ello hubo una primera reunión de instalación con la presencia de los doctores Víctor García de la Concha, Luis Jaime Cisneros (director de la Academia Peruana de la Lengua), Enrique Carrión Ordóñez, Marco Martos Carrera, Rodolfo Cerrón-Palomino y los convocados a la Comisión Lexicográfica, que se mencionarán en seguida.

Se conformó la Comisión Lexicográfica de la Academia Peruana de la Lengua (CLAP), constituida por cuatro lingüistas y dos profesores de Lengua. La presidió el Dr. Rodolfo Cerrón-Palomino y estuvo integrada por Augusto Alcocer M., Marco A. Ferrell R., Luisa Portilla D., Luis Andrade C. y Ana Baldoceda E. El trabajo de la CLAP se inició en abril de 2000 con la recepción de hojas de la base de datos que contenían entradas, acepciones y formas complejas con la marca *Perú*

publicadas en el DRAE 1992, relación que alcanzaba un total de 621 lemas.

Cabe destacar que existe un buen número de entradas, acepciones y formas complejas que no aparecen en el listado mencionado que recibió la CLAP, pero que en las definiciones del DRAE 1992 figuran con la marca *Perú*. Por otro lado, no se nos envió un listado independiente de quechuismos y aimarismos, que estamos en condiciones de validar o dilucidar (esto ha sido tema de un trabajo aparte¹). Así en el DRAE 2001 tenemos, por ejemplo, **carapulca**, donde: i) *no es* quechua sino aimara; ii) persiste la omisión de transcripción fonológica: debe ser “(Del aimara *qala*, *piedra* y *phurka*, asado.)”; y iii) se sostiene que el plato es “hecho a base de chuños” (en la de 1992 aciertan: “hecho con papa seca”, que no es lo mismo que *chuño*).

En el mes de setiembre de 2000 se remitió a Madrid el listado final, que comprende:

1 Adiciones

1.1 Nuevas entradas. De 104 propuestas se aceptaron 74 (71%); y 30, no (29%).

1.1.1 Nuevas entradas con remisión. De 36 propuestas se admitieron 33 (92%); y 3, no (8%). (Son las que *no llevan* definición, como **ayayero** y **estratosfera**.)

1.2 Nuevas acepciones. De 199 propuestas se admitieron 162 (81%); y 37, no (19%).

1.3 Nuevas formas complejas. De 66 propuestas se admitieron 47 (71%); y 19, no (29%).

2 Enmendaduras

2.1 Étimo. De 49 propuestas se aceptaron 44 (89%); y 5, no (11%).

¹ Ana M. Baldoceda E.: “El Diccionario de la Real Academia Española y sus inconsecuencias en voces nativas peruanas” en *Boletín*, N.º 34, Lima, 2001, Academia Peruana de la Lengua, pp. 117-176.

- 2.2 **Transcripción fonológica.** De 74 propuestas se admitieron 66 (89%); y 8, no (11%).
- 2.3 **Glosa.** De 33 propuestas se admitieron 29 (88%); 4, no (12%).
- 2.4 **Marca diatópica.** De 83 propuestas se admitieron 59 (71%); y 24, no (29%).
- 2.5 **Marca de uso.** De 17 propuestas se admitió 1 (6%); y 16, no (94%).
- 2.6 **Definición.** De 57 propuestas se admitieron 31 (54%); y 26, no (46%).
- 2.7 **Eliminación de entrada.** 12 propuestas no fueron admitidas (100%).
- 2.8 **Eliminación de acepción.** De 24 propuestas se admitieron 6 (25%); y 18, no (75%).
- 2.9 **Ortografía.** 1 propuesta no se admitió (100%).
- 2.10 **Remisión.** De 16 propuestas se admitieron 10 (63%); y 6, no (37%).
- 2.11 **Gramática.** 4 propuestas no se admitieron (100%).
- 2.12 **Americanismos.** 11 propuestas admitidas (100%).
- 2.13 **Uso general.** 5 propuestas admitidas (100%).
- 2.14 **Marca diatópica en forma compleja.** De 8 propuestas se admitieron 7 (88%); y 1, no (12%).
- 2.15 **Americanismos en forma compleja.** 2 propuestas admitidas (100%).
- 2.16 **Definición en forma compleja.** De 7 propuestas se admitió 2 (29%); y 5, no (71%).
- 2.17 **Eliminación de forma compleja.** 2 propuestas no fueron admitidas (100%).

3 Validaciones con marca Perú

- 3.1 **Total de entradas.** 621, de las cuales se validaron 367 (59%).
- 3.2 **Total de acepciones.** 677, de las cuales se validaron 458 (68%).
- 3.3 **Total de formas complejas.** 27, de las cuales se validaron 20 (74%).

En el transcurso de las sesiones de la Comisión Lexicográfica se pudo esclarecer etimologías, corregir significados o desdoblar entradas. Otro aspecto digno de mencionar es que en el caso de palabras desusadas u obsoletas no siempre había seguridad para decidirse por una corrección o una exclusión, lo cual motivó que surgiera la idea de emprender una extensa recopilación del léxico peruano, lo que puso en evidencia la necesidad de contar con una base de datos informática. Por otra parte, la recomendación expresa del director de la RAE fue que se procurara en lo posible no descartar arcaísmos, porque éstos son indispensables para el desciframiento de textos y literatura de siglos anteriores; por lo mismo la CLAP acató esta propuesta y puso a varios términos la marca “desus.” (‘desusado’); sin embargo, la RAE, actuando en exceso, interpretó que debía descartar del todo dichas entradas o acepciones.

Entre las nuevas entradas o lemas que se propusieron para la nueva edición del diccionario las hay del lenguaje técnico, del habla coloquial, vulgar, palabras de origen quechua, aimara, mochica, etc. Entre las técnicas o científicas tenemos *despistaje*, *correo electrónico*, etc.; entre las coloquiales *chongo*, *chuparse*, *marroca*, *mecer*, *palomilla*, etc.; entre las voces de origen nativo, *carca*, *chullo*, *equeco*, *huaino*, *quincha* (en el sentido de ‘desgracia’ o ‘infortunio’), etc.; entre los extranjerismos *chifa*, *kion*. También se ha incluido voces de uso común como *cojinoba* o *cojinova*, *centímetro* (‘cinta métrica’).

Cabe mencionar que no todo lo propuesto por la CLAP fue admitido por los lexicógrafos españoles; tanto es así, que han omitido algunas entradas, acepciones o étimos; en varios casos nos han “corregido” en forma errónea la transcripción fonológica de algunos étimos, o han variado algunos significados.

Para la presentación del material se dan dos partes: *la entrada y el comentario*; la entrada —como vemos abajo— puede ser del DRAE 2001, propuesta por la CLAP o del DRAE 1992:

- a) Entradas, acepciones o formas complejas del DRAE 2001 (o del DRAE 1992 que ya no figuran en el DRAE 2001, o propuestas por la CLAP no admitidas en el DRAE 2001);
- b) El comentario pertinente. Algunas veces dentro del comentario se citan entradas, acepciones o formas complejas propuestas por la CLAP y que no han sido admitidas.

Nota. En los COMENTARIOS las palabras “admitida” o “no admitida” significan que la propuesta de la CLAP (sea entrada, acepción, enmendadura o forma compleja) fue aceptada y admitida, o no aceptada ni admitida, respectivamente, por la comisión encargada de la redacción del DRAE.

achachay (De or. quechua). *Ecuad.* interj. U. para expresar la sensación de frío. [...] ||3. *Perú.* U. para expresar miedo. (2001)

COMENTARIO. La enmendadura de transcripción fonológica del étimo —que es *achachay*— no fue admitida. Una enmendadura admitida se da en la primera acepción, en la que se quitó la mención *Perú*. La ||3. es una nueva acepción incorporada.

achuma. (Voz quechua). f. *NO Arg., Bol. y Perú.* Cardón gigante, cactácea, de hasta diez metros de altura y tronco leñoso. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada, de étimo y de transcripción fonológica del étimo: “(Del aimara *achuma*). En cuanto al significado, lo planteado por el DRAE 2001 es más descriptivo que el dado por la CLAP (“Planta cactácea, de brazos acanalados, frecuente en las mesetas andinas”). En el DRAE 2001 falta especificar el hábitat de esta planta, cuyo tronco no es *leñoso* sino *carnoso*.

aconcharse. (De *concho*, poso, sedimento). prnl. *Chile.* Dicho de un líquido: Clarificarse por sedimento de los posos. [...] ||3. *Perú.* Dicho de un líquido: **enturbiarse** (|| ponerse turbio). (2001)

COMENTARIO. La enmendadura no aceptada fue que **aconcharse** no debe llevar la glosa, por ser un derivado de **concho**, al cual se tendría que hacer remisión, así: “**aconcharse**. (De *concho*)...” La enmendadura sí admitida es en la primera acepción, en la que se quitó *Perú*. La ||3. es una nueva acepción incorporada.

acullico. (Del quechua *akullikuy*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: transcripción fonológica del étimo, que es *akullikuy*, en vez de *akulliku*.

agua. [...] || ~s **servidas.** f. pl. Arg. *Perú* y Ur. **aguas residuales.** || **pasar** alguien **por** ~ **tibia.** fr. *Perú*. Pasar una prueba con lenidad. [...] **ser** alguien ~ **tibia.** fr. fig. *Ecuad.* y *Perú*. No decidirse por idea alguna, carecer de energía y personalidad. [...] (2001)

COMENTARIO. Nuevas formas complejas son las dos primeras; la tercera es una enmendadura admitida: se agregó *Perú* por indicación de la CLAP.

aillu. (Del quechua *ayllu*, parentela) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: cambio de étimo aimara por quechua con transcripción fonológica y glosa.

aisa. (Del quechua *aysay*, arrastrar) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: transcripción fonológica y glosa. Más atendible es la etimología aimara: *aysa* ‘derrumbe’.

aj. interj. *Perú*. Exclamación con que se expresa asco o desagrado. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

ajiaco. [...] ||3. Am. Guiso de caldo con carne, frutos y tubérculos picados en trozos y especias que varían de país a país. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida; aquí la CLAP había propuesto: “Guiso con carne, papas, cebolla y ají. Los ingredientes varían de país a país.” en vez de “||3. f. *Chile, Col.*,

Cuba, Méx. y Perú Guiso de caldo con carne, patatas picadas, cebolla y ají picante; los ingredientes varían de país a país.” (DRAE 1992). Para el DRAE 2001 esta entrada es americanismo.

ajochar. tr. *Perú*. Presionar, perseguir, asediar. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

alcance. [...] || 13. *Chile y Perú*. Aporte o sugerencia hecha en sesiones o debates públicos. [...] (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

alfalfar². tr. *Arg., Bol., Chile y Ur.* Sembrar de alfalfa un terreno. (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: se quitó *Perú*.

algarrobina. f. *Perú*. Extracto del fruto del algarrobo usado en refrescos, dulces y licores. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

almacigado, da. [...] || 4. *Perú*. Trigueño. Dícese especialmente del color de la piel. (1992)
COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, por propuesta de la CLAP.

aló. (Del fr. *allô* y este del ing. *hello*.) interj. *Perú*. Expresión de saludo en la comunicación telefónica. Ú. con entonación interrogativa o exclamativa. (CLAP)
COMENTARIO. Entrada no admitida.

alterno. [...] || 5. m. *Perú*. Escuela pública que comparte con otros el local en turnos sucesivos. [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura no admitida: “Escuela que ofrece clases en turnos sucesivos”. Además, no se entiende bien qué se quiere decir con la palabra “otros”.

altipampa. (De *alti-* y *pampa*). [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura no admitida: “(De *alto* y *pampa*)” (porque en palabras compuestas *alti* es variante de *alto*).

amarcigado, da. (De *amacigado*). adj. *Perú*. Dicho de una persona: De piel algo morena. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

amarillo, lla. [...] || 7. *Perú*. **esquirol** (|| que no se adhiere a una huelga). [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

amarre. [...] || 2. *Cuba y Perú*. Encantamiento para asegurar que alguien quede enamorado y sujeto a la voluntad y arbitrio de otra persona. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

amauta. (Del aimara *ama uta*, casa del saber). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: cambio de étimo quechua por aimara. Más atendible es el étimo *amawt'a*, por lo cual deberíamos tener "(Del aimara *amawt'a*, sabio, prudente.)"

ambiente. [...] || **discoteca de ~.** fr. *Perú*. Discoteca para homosexuales. (CLAP)

COMENTARIO. Forma compleja no admitida.

ambulante. [...] || 5. com. *El Salv., Perú y Ur.* Persona que vende en la calle, sea caminando de un sitio a otro o en un puesto fijo en la vía pública. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

ampay. interj. *Perú*. U. en el juego infantil de las escondidas para avisar cuando un jugador descubre a otro. || 2. m. *Perú*. Descubrimiento de algo o alguien que trataba de ocultarse. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida. En la acepción || 2. falta indicar la marca "coloq." ('coloquial').

ampayar. tr. coloq. *Perú*. Sorprender a alguien, descubrirlo. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

anchoveta. f. *Chile, Méx. y Perú.* Pez semejante a la anchoa, utilizado para la fabricación de harina. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, en vez de “Variedad de anchoa o boquerón” (1992).

anexo. [...] || 3. m. *Perú.* Línea telefónica conectada a una central. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

anís. [...] || **estar** alguien o algo **hecho un ~.** fr. *Bol., Ecuad. y Perú.* fig. Estar pulcro y aseado. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida con modificaciones; se agregó (lo que va entre corchetes) a la forma compleja dada por el DRAE 92 “que se aplica a la persona acicalada, vestida con pulcritud “[, o a un ambiente ordenado y aseado]”. Como se puede observar, el DRAE 2001 ha simplificado la definición.

anticucho. m. *Bol. y Perú.* Comida consistente en trozos pequeños de carne, vísceras, etc., sazonados con distintos tipos de salsa, ensartados en palitos y asados a la parrilla. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida. La CLAP había propuesto “[...] vísceras, en especial corazón, sazonados...”, porque *corazón* es lo que más se emplea en esta comida.

apensionar. [...] || 2. prnl. *Chile, Col. y Méx.* **entristecerse** (|| ponerse triste). || 3. *Perú.* Preocuparse en extremo. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se quitó *Perú* en la acepción || 2. La || 3 es una nueva acepción incorporada.

aricoma. (Del aimara *ariqumar*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP dio el étimo y la transcripción fonológica correcta *ariquma*, no *ariqumar* (DRAE 2001).

arrastrado, da. [...] || 4. *Arg., Cuba, El Salv., Perú y Ur.* **servil** (|| rastrero). [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

arrepentido, da. [...] || 3. m. y f. *Perú*. Reo que, en juicios por tráfico ilícito de drogas o terrorismo, delata a cómplices o cabecillas para atenuar su sentencia o salir libre. (CLAP)
COMENTARIO. Aceptación propuesta no admitida.

arrochar. tr. coloq. *Perú*. Rechazar, despreciar. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

arroche. m. coloq. *Perú*. Desprecio, rechazo. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

arrollado, da. [...] m. *Arg., Bol., Chile y Ur.* Carne de vaca o puerco que, cocida y aderezada, se acomoda en rollo. [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: se quitó *Perú*.

arroz. [...] || **chaufa.** (Del chino cantonés *tsu₂ fan₆*, literalmente, cocinar arroz cocido.) *Perú*. Plato que se prepara salteando en sartén cebolla china, carne picada, huevo frito picado, jengibre y salsa de soya, que se combina con arroz cocido. (CLAP)
COMENTARIO. Entrada no admitida.

arruga. [...] || 3. coloq. *Perú*. Deuda cuyo pago se demora. (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

arrumar. [...] || 3. *Perú*. Apilar, amontonar. Apl. más a cosas en desuso. (CLAP)
COMENTARIO. Aceptación propuesta no admitida. Sin embargo, encontramos algo similar: “|| 2. *Col. y Ven.* **amontonar.** (|| poner unas cosas sobre otras).”

asado, da. [...] || 2. *Perú*. Avergonzado, azarado. || 3. *Perú*. Enojado, enfadado. [...] (2001)
COMENTARIO. Nuevas acepciones admitidas. El DRAE 2001 omitió la abreviatura “coloq.” para ambas.

asnaúcho. (Del quechua *asna uchu*, ají fragante). m. *Perú*. Ají pequeño y muy fragante. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida, en lugar de **arnauchó**; sin embargo, en El DRAE 2001 figura también “**arnauchó**. (Del quechua.). m. *Perú*. Ají pequeño y muy picante.”. En este caso debería decir “**arnauchó**. m. **asnaúcho**.”

atingencia. (Del lat. *atingēre*). [...] || 2. *Perú*. **sugerencia.** (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida con alguna modificación (lo que se planteó fue “Observación o sugerencia”). En el étimo *atingēre* hay error; debe ser *attingēre*.

ayahuasca. (Del quichua *aya*, muerto, y *huasca*, cuerda). f. *Ecuad.* y *Perú*. Liana de la selva de cuyas hojas se prepara un brebaje de efectos alucinógenos, empleado por chamanes con fines curativos. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada de étimo y transcripción fonológica, pero ésta fue erróneamente transcrita en el DRAE 2001 (“huasca” por “waskha”). También cabe aclarar el significado: no es empleada “con fines curativos” sino para el *diagnóstico* de enfermedades o para la adivinación, que fue lo que propuso la CLAP.

ayayero. adj. *Perú*. **adulador.** U. t. c. s. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida. Falta indicar la marca “coloq.” (‘coloquial’).

bamba³. adj. coloq. *Perú*. Falso, adulterado. *Decomisaron medicamentos bamba*. U. t. c. s. (2001).

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

bambear. tr. coloq. *Perú*. Adulterar un producto o venderlo con falsa presentación. (2001).

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

barajar. [...] || **barajarla.** fr. coloq. *Perú*. **disimular** (|| encubrir con astucia la intención). *A tiempo la barajó*. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida. No sólo se encubre la intención sino el hecho de estar en falta.

barba. [...] || fr. **poner las barbas en remojo.** *Perú.* fig. y fam. Reflexionar acerca de la propia conducta o situación ante un posible peligro y tomar las previsiones del caso. (CLAP)
COMENTARIO. Forma compleja no admitida.

basurear. tr. coloq. *Arg., Bol., Ecuad., Par., Perú y Ur.* Insultar, tratar muy mal a alguien. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

bata¹. [...] || **5.** *Perú.* Ropón que se pone al niño para bautizarlo. [...] (1992)
COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, por sugerencia de la CLAP.

bataclana. f. *Perú.* despect. Bailarina de cabaret o variedades. || **2.** *Perú.* despect. Mujer más o menos atractiva, coqueta, desenfadada y exhibicionista. (CLAP)
COMENTARIO. Entrada no admitida.

bembón. (De *bembo*). [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura no admitida, se propuso “(De *bemba*)”, porque significa ‘bezo’.

bife. m. *Arg., Chile, Par., Perú y Ur.* **bistec** (|| lonja de carne). || 2. coloq. *Arg., Par., Perú y Ur.* Cachetada, bofetada. [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: se agregó *Perú* en la primera acepción. Enmendadura no aceptada en la acepción || 2.: se propuso *ya no* mencionar *Perú*.

bivirí. (De *BVD*, marca reg.). m. *Perú.* Camiseta interior masculina. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida. La CLAP propuso “Camiseta sin mangas...”, lo cual es más preciso.

bola. [...] || coloq. *Perú.* Rumor inquietante y alarmista. (CLAP)
COMENTARIO. Acepción no admitida. Sin embargo, existe una acepción similar general que dice “|| 7. coloq. Mentira, rumor falso o infundio, generalmente con fines políticos o de otro género.”

bufet. m. **bufé** (|| comida). [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida. El DRAE 2001 no marca *Perú*, porque *bufet* resulta ser una palabra de uso general.

buitrear. intr. vulg. *Bol., Chile, El Salv. y Perú.* **vomitár.** [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada. El DRAE 2001 admitió la marca “vulg.” (‘vulgar’).

caballazo. . [...] || **a, o al, ~.** locs. advs. *Perú.* Con prepotencia. (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja propuesta: (“En toma de decisiones, de manera prepotente”) y adoptada por el DRAE 2001 de manera inexacta, porque **al caballazo** se aplica preferentemente a la toma de decisiones arbitrarias (políticas o de autoridades).

caballito. [...] || **2. Perú.** Embarcación o balsa hecha de haces de totora. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. Faltó que el DRAE 2001 agregue “destinada a la pesca.”, tal y conforme propuso la CLAP.

cabe¹. [...] || **2. Perú. zancadilla** (|| acción de cruzar la pierna por entre las de otro). [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

cacerina. [...] || **3. Perú. cargador** (|| de los proyectiles). (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

cachaciento², **ta.** adj. *Perú.* Que hace cachita. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

cachar³. [...] || **12.** intr. vulg. *Perú.* Practicar el coito. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

cacharpari. (Del quechua *kacharpariy*, soltar, liberar) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, se dio el étimo con su transcripción fonológica y glosa.

cachimbo. [...] || 3. despect. *Perú*. Guardia nacional. [...] (1992)
COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

cachina. (Del quechua *kachinaq*, desabrido, insulso). f. *Perú*. Licor barato y dulce hecho del mosto ligeramente fermentado. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida. El étimo dado por el DRAE 2001 no es pertinente, porque no concuerda con el significado dado por la CLAP.

cachita. f. coloq. *Perú*. **ironía** (|| tono burlón con que se dice algo). (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

cacho³. [...] || 3. *Bol.* y *Col.* Juego de dados. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida; se propuso también mencionar *Perú*.

cachudo, da. [...] || 5. *Perú*. Dicho de un marido: **cornudo**. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida. Falta indicación de uso coloquial en el DRAE 2001.

cachuelo. [...] || 2. *Perú*. Trabajo eventual de poca remuneración. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida. Falta la marca “coloq.”

caficho. m. *Arg.* y *Perú*. **proxeneta**. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

calancas. (Posiblemente del quechua *kallanca*, fortaleza.) f. pl. *Perú*. Piernas largas y flacas. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida. El DRAE 2001 erró en la transcripción fonológica: pone *kallanca* en vez de *kallanka* (propuesta por la CLAP). También mencionamos que falta la marca “coloq.” Además se propuso en la definición “delgadas” en vez de “flacas”.

calichín. m. *Perú.* coloq. Deportista de entre seis y doce años de edad. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

caluma. [...] || 2. *Perú.* Puesto o lugar de indios. (1992)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

callana. (Del quechua *kallana*, tostadora). [...] || 3. *Chile y Perú.* Vasija de barro para tostar granos. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: transcripción fonológica y glosa. En la acepción || 3., aceptada, la CLAP agregó “para tostar granos.”

callejón. [...] || 4. *Perú.* Casa de vecindad con servicio sanitario único y habitaciones generalmente simétricas a lo largo de un corredor descubierto. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida; la CLAP agregó a esta definición “con servicio sanitario único”.

camalero. [...] || 2. *Perú.* Traficante de carnes. (1992)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

camanchaca. (Del aim. *kamanchaka*, oscuridad). f. *Bol., Chile y Perú.* Niebla espesa y baja. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: del étimo, transcripción fonológica y glosa. Este término se conoce en el Perú sólo en el litoral sur (entre Nazca y Tacna).

camarón. [...] || 7. *Perú.* **gorrón** (|| persona que vive o se divierte a costa ajena). (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida. Falta indicar la marca “coloq.” (‘coloquial’).

cambullón. [...] || 4. *Can. y Perú.* desus. Enredo, trampa, cambalache de mal género. [...] (1992)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

cambuto, ta. adj. *Perú*. Pequeño, rechoncho, grueso. Se aplica a personas y cosas. (1992)

COMENTARIO. Esta entrada no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

campeonar. intr. *Perú*. Ganar un campeonato. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

cana¹. [...] || fr. **sacar a uno canas verdes.** *Perú*. fig. Causar a alguien preocupación y disgusto por continuos contratiempos. (CLAP)

COMENTARIO. Forma compleja no admitida.

cancha¹. (Del quechua *kancha*, recinto, cercado). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: de transcripción fonológica de *kancha* en vez de *cancha*. Enmendadura no admitida: en la glosa de la etimología no debe ir coma tras *recinto*. La forma compleja “|| **tener ~.** fr. *Arg. y Perú*. fig. Tener experiencia.” no fue admitida.

cancha². (Del quechua *kamcha*). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, consistente en el cambio de la transcripción fonológica de *camcha* por *kamcha*.

canchón. [...] m. *Bol. y Perú*. Terreno rústico amplio y cercado. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, se agregó “rústico”, y se descartó parte del texto del DRAE 1992: “... donde existen o se depositan cosas de poco valor.”

candleja. f. *Chile y Perú*. **arandela**¹ del candelero. (1992)

COMENTARIO. Esta entrada no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

candidatear. [...] || 3. intr. *Arg. y Perú*. coloq. Presentarse como candidato. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

cangallero. m. *Chile*. Ladrón de metales o piedras metalíferas de la mina donde trabaja. [...] || 3. *Perú*. Vendedor de objetos a bajo precio. (2001)

COMENTARIO. En estas dos acepciones se propuso la abreviatura “desus.”; sin embargo, el DRAE 2001 en la primera acepción quitó *Perú*; en la || 3. omite la marca “desus.” Por tanto, son enmendaduras no admitidas.

canilla¹. [...] || 7. coloq. *Am. Mer. y Cuba*. **espinilla** (|| parte anterior de la pierna). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se agregó *Perú*, que no aparece porque **espinilla** resultó ser de uso común en América Meridional.

cañihua. (Del aim. *qañiwa*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo y su transcripción fonológica.

capia. (Del quechua *qhapya*, maíz blando) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: transcripción fonológica *qhapya* ‘maíz blando’ (glosa) en vez de “*qaphia* frágil, quebradizo”.

capitulero, ra. adj. *Perú*. Dícese de la persona electorera que busca votos y que forma grupos. Ú. t. c. s. (1992)

COMENTARIO. Esta entrada no figura en el DRAE 2001, pese a que se propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

carachoso, sa. (De *caracha*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada: se dio la remisión a *caracha*.

carachupa. (Del quechua *qara*, pelada y *chupa*, cola) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

caramanchel. [...] || 5. *Perú*. **cobertizo** para cubrirse de la intemperie. (1992)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

carancho. m. *Arg., Bol., Perú y Ur.* [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada, consistente en que se mencionara *Perú*.

carapucho². (Del quechua *qara puchu*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada: se propuso el étimo y su transcripción fonológica.

carca³. (Del quechua *karka*). f. *Perú*. Mugre, suciedad del cuerpo. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida, donde se advierte que el DRAE 2001 no tomó en cuenta la transcripción fonológica *kharka*, dada por la CLAP.

carcamán¹, **na.** m. y f. coloq. Persona de muchas pretensiones y poco mérito. || 2. *Arg. Méx., Perú y Ur.* **carcamal.** (2001).

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada: se quitó *Perú* en la primera acepción; en cambio, en la segunda, la enmendadura fue aceptada: se agregó *Perú*.

carcocha. f. *Perú.* **carricoche** (|| coche viejo). [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

carcoso, sa. (De *carca*³). adj. *Perú*. Mugriento, con suciedad del cuerpo. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

cargo. [...] || 16. *Perú*. Constancia escrita de haber entregado un documento o expediente. || 17. *Perú*. Responsabilidad rotativa de organizar fiesta patronal. [...] || **pasar el ~.** fr. *Perú*. Asumir formalmente la responsabilidad de organizar la fiesta patronal. [...] (2001)

COMENTARIO. Nuevas acepciones admitidas: || 16. y || 17: “|| **pasar el ~.**” es una nueva forma compleja admitida.

carnet. m. *Perú.* **carné.** (CLAP)

COMENTARIO. Entrada con remisión, no admitida.

carpa³. (Del quechua *karpa*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, que consiste en la recificación fonológica de *carppa* por *karpa*.

casa. [...] || ~ **de altos.** f. *Am.* Vivienda que tiene dos o más pisos sobre la planta baja. [...] || **de entre ~.** loc. adv. *Arg., Perú y Ur.* **de trapillo.** U. t. c. loc. adj. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada: se agregó *Perú* a la forma compleja “|| ~ **de altos**”, lo cual dio lugar al americanismo. En cuanto a “**casa.** || **de cadena,** *Perú.* desus. **casa** que gozaba el derecho de asilo” no figura en el DRAE 2001, pese a que se propuso sólo “desus.” (‘desusado’). La forma compleja “|| **de entre ~**” es una enmendadura aceptada: se agregó *Perú*.

casero, ra. [...] || 14. *Bol., Chile, Ecuad. y Perú.* Vendedor asiduo, respecto de su cliente. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se agregó *Perú*.

catimbao. m. *Chile y Perú.* Máscara o figurón que sale en la procesión del Corpus. [...] (1992)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

caucáu. m. *Perú.* Guiso hecho con trozos pequeños de panza de res o de carnero. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: en vez de “Guiso picante hecho con el estómago de la vaca cortado en trozos pequeños” (DRAE 1992).

caucho. (Del quechua *kawchu*). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada: se dio el étimo y su transcripción fonológica “(Del quechua *kawchu*)” en vez de “(Voz americana, que significa impermeable)”.

cenca. (Del quechua *sinqa*, nariz). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

cencapa. (Del quechua *sinqapa*). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada: se dio el étimo y su transcripción fonológica.

causa². (Del quechua *causay*, el sustento de la vida). f. *Perú*. Puré de papas con ají amarillo y limón, acompañado de lechugas y aceitunas, que se come frío como entrada. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida: el étimo es de *origen incierto*; por tanto, el étimo dado por el DRAE 2001 es erróneo. Enmendadura admitida, en vez de “Puré de papas aderezado con lechugas, queso fresco, aceitunas, choclo y ají. Se come frío y es plato criollo” (DRAE 1992).

centímetro. [...] || 2. *Arg., Cuba, Perú y Ur. cinta métrica.* (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida, pero el DRAE 2001 omitió “de costureras y sastres.”

cerquillo. [...] || 3. *Cuba, Ecuad., Perú y Ur. flequillo.* (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

chachal. m. *Perú*. Lápiz plomo. (1992)

COMENTARIO. Esta entrada fue retirada en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

chagual. (Del quechua *ch'awar*, maguey) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, consistente en la rectificación de la transcripción fonológica y la glosa “*chahuar*, estopa” por *ch'awar*, ‘maguey’.

challulla. (Del quechua *challwa*, pez) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

chalonga. f. *Arg., Bol. y Perú.* [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se agregó *Perú*.

chamicado. (De *chamico*). [...] ||2. *Perú*. Dicho de la persona: Que está perturbada por la embriaguez. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, respecto de la remisión a *chamico*. Enmendadura no admitida en la acepción ||2.: la propuesta fue "...perturbada por haber ingerido un brebaje."

chamico. (Del quechua *chamiku*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, se aportó la transcripción fonológica.

champear. (De *champa*¹). tr. *Chile, Ecuad. y Perú*. Cubrir una superficie, como un jardín, con tepes. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, respecto a la remisión *champa*¹. La acepción dada en el DRAE 1992 ("Tapar o cerrar con césped o tepes una presa o un portillo.") ha sido cambiada por el DRAE 2001 ("Cubrir una [...].")

champudo, da. (De *champa*¹). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, respecto de la remisión a *champa*¹.

champuz. m. *Ecuad. y Perú*. Gachas de harina de trigo con maíz cocido y membrillo. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, en vez de "Gachas de harina de maíz o de maíz cocido, azúcar y zumo de naranjilla" (DRAE 1992).

chamullo. (De *chamullar*). m. coloq. *Arg., Chile y Perú*. Palabrería que tiene el propósito de impresionar o convencer. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

chanca³. (De *chancar*). f. *NO Arg., Bol., Chile y Perú*. **trituration.** ||2. *Chile y Perú*. **paliza** (|| serie de golpes). (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida: se propuso ya no mencionar *Perú* en las dos acepciones.

chancar. (Del quechua *ch'amqay*, machacar, moler). [...] ||3. *Chile*. Apalea, golpear, maltratar. ||4. *Chile*. Apabullar, vencer, sobrepajar. [...] ||6. *Perú. Inform.* Sobreescribir o reemplazar un archivo informático, con cambio de nombre o sin él. (2001)
COMENTARIO. Enmendaduras admitidas: se propuso la transcripción fonológica *ch'amqay* en vez de *chankkay* y no mencionar *Perú* en las acepciones ||3. y ||4. La ||6. es una nueva acepción incorporada.

chancay. (De *Chancay*, provincia de Perú, de donde es originario). m. *Perú*. Pan dulce y esponjoso. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

chancletero, ra. [...] ||2. *Chile, Cuba y Perú*. Dicho de un hombre: Que solo tiene hijas. U. t. c. s. U. t. en sent. despect. [...] (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

chanfaina. [...] ||5. *Perú*. Mescolanza, confusión. (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

chapa. [...] ||15. *Perú. apodo* (|| nombre que suele darse a una persona). [...] (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

charapa. ||2. com. *Perú*. Persona natural del Oriente peruano. U. t. c. adj. (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida. Falta indicar “coloq.” (‘coloquial’).

charol. [...] ||3. *Am. Cen., Bol., Col., Cuba y Ecuad. bandeja*, pieza para servir o depositar cosas. [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso ya no mencionar *Perú*.

charquecillo. m. *Perú*. Congrio salado y seco. (1992)
COMENTARIO. Esta entrada no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

chasca². (Del quechua *ch'aska*, enmarañado). Cabello enmarañado. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

chascoso, sa. (De *chasca*²). adj. *Perú*. De pelo enmarañado. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

chato, ta. [...] || 5. coloq. *Perú*. Dicho de una persona: De baja estatura. U. t. c. s. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

chibolo, la. m. y f. *Perú*. **niño** (|| persona que está en la niñez). U. t. c. adj. || 2. m. *Am. Cen., Col., Ecuad. y Perú*.

chichón (|| bulto en la cabeza). || 3. *Am. Cen., Col. y Perú*. Cuerpo pequeño y esférico. || 4. f. *Am. Cen., Col., Ecuad. y Perú*.

chibolo (|| cuerpo pequeño y esférico). || 5. *Am. Cen., Col., Ecuad. y Perú*. **chichón** (|| bulto en la cabeza). (2001)

COMENTARIO. La primera acepción es nueva propuesta de la CLAP. En las acepciones || 2. y || 3. no debe figurar *Perú*. Además, por error el DRAE 2001 duplica las acepciones || 2. y || 3. en || 5 y || 4., respectivamente.

chicha². [...] || 5. *Perú*. U. en apos. para referirse a cualquier manifestación cultural de origen occidental interpretada y desarrollada por inmigrantes andinos en ciudades grandes como Lima. *Cultura chicha, música chicha*. || 6. *Perú*. U. en apos. para referirse a toda actividad informal, de mal gusto y baja calidad. [...] (2001)

COMENTARIO. Nuevas acepciones admitidas.

chiche². [...] || 6. coloq. *Arg. y Bol.* Pequeño, delicado, bonito. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se quitó *Perú*.

chichero, ra. [...] || 3. *Perú*. Que manifiesta características de la cultura chicha. U. t. c. s. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

chico, ca. [...] || 14. m. y f. *Perú*. Joven enamorado. *AYER VINO CON SU CHICA*. (CLAP)

COMENTARIO. Aceptación no admitida.

chifa. m. *Perú.* Restaurante de comida china. || 2. *Perú.* Comida preparada al modo de los chinos en un **chifa**. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida, en la cual el DRAE 2001 no consideró la etimología dada por la CLAP (“(Posiblemente del chino cantonés *sik₉ fan₆ la₃*, a comer arroz cocido).”). En la segunda acepción hay una imprecisión en el texto del DRAE 2001 (no igual al propuesto por la CLAP: “|| 2. *Perú.* Comida que se prepara en un chifa, o que se hace al modo de los chinos.”): da a entender que necesariamente esa comida se hace *en* un chifa, lo cual no siempre es así.

chimbador, ra. (Del quichua de Ecuador *chimbana*, pasar, atravesar o del quechua de Perú *chimpay*, cruzar un río) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio sólo para el *Perú*: el étimo, transcripción fonológica y glosa.

chingana. (Del quechua *chinkana*, laberinto). [...] || 3. *despect. Perú.* Tienda donde se expenden y consumen licores baratos.

COMENTARIO. Enmendadura aceptada: se aportó el étimo, transcripción fonológica y glosa. La || 3. es una nueva acepción incorporada.

chingar. [...] || 9. *Can., Arg., Bol., Chile y Col.* No acertar, fracasar, frustrarse, fallar. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se quitó *Perú*.

chiche². [...] || 2. *coloq. Arg., Bol., Chile, Par. y Ur.* Pequeño, delicado, bonito. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se quitó *Perú*.

chino³, **na.** (Del quichua *čina*, hembra, sirvienta). [...] || ~ **cholo, la.** loc. adj. *Perú.* Dícese del descendiente de indio y negra, o de negro e india. U. t. c. s. (2001)

COMENTARIO. Enmendaduras no aceptadas: se propuso quitar el étimo quechua y reemplazarlo por “(De or. incierto)” e hizo el cambio de “indio y negra” por “indio y blanca”. Por otra

parte, en la transcripción fonológica, por lo general, el DRAE 2001 representa el fonema palatal con *ch*, no con *ç*; en este caso y en otros es recomendable uniformizar la transcripción.

chipolo. m. *Col.* Juego de naipes semejante al tresillo. (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: se quitó *Perú*.

chirapa. (Del quechua *chirapa*, llovizna). [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

chirimacha. (De or. quechua). f. *Perú*. **vinchuca.** (||insecto). (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada con remisión; admitida.

chirote. [...] || 2. adj. *Perú*. fig. Dícese de la persona ruda o de cortos alcances. (1992)
COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

chiste. [...] || ~ **colorado.** m. *El Salv.* y *Perú*. El de asunto obsceno e impúdico. [...] (2001)
COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

chivillo. (Del quechua *chiwi*). m. *Perú*. [...] || 2. *Perú*. Color negro azabache. U. t. c. adj. (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo y su transcripción fonológica. La || 2. es una nueva acepción incorporada.

chocho³. (Del quechua *chuchu*.) m. *Perú*. Semilla comestible del tarhui, que se remoja para extraerle el amargor y la acidez, antes de consumirla. || 2. *Perú*. Ensalada de granos de tarhui cocidos, con cebolla y limón. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida. El étimo es erróneo, no es de origen quechua como plantea el DRAE 2001 sino castellano.

cholear (De *cholo*). tr. *Perú*. Tratar a alguien despectivamente. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida, pero con redacción modificada por el DRAE 2001, según la cual en *cualquier situación* en que se trate a alguien de manera despectiva se *cholea*, lo que es erróneo. La propuesta fue "Tratar a alguien despectivamente de cholo." (esto es, empleando la palabra *cholo*).

chongo. [...] || 3. coloq. *Perú*. **escándalo** (|| alboroto). || 4. vulg. *Perú*. **prostíbulo**. [...] (2001)

COMENTARIO. La || 3. y || 4. son nuevas acepciones admitidas. La forma compleja "|| fr. **armar chongo**. *Perú*. fam. Provocar escándalo o trifulca." sugerida por la CLAP para la acepción || 3. no fue aceptada por el DRAE 2001.

chorear. tr. coloq. *Arg.*, *Chile* y *Perú*. **robar** (|| tomar para sí lo ajeno). [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

chotear. tr. *Perú*. Dep. **chutar**, disparar, en el fútbol. || 2. *Perú*. coloq. Echar, botar a una persona; rechazar. Por ext., **dar calabazas**. || 3. *Perú*. coloq. Despedir de un trabajo. (CLAP)
COMENTARIO. Entrada no admitida.

chucha. [...] || 2. vulg. *Col.* y *Perú*. **vulva**. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

chuchuy. (Del quechua *chuchuy*). m. *Perú*. Piojillo de la gallina y otras aves. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

chulla². (Del quechua *ch'ulla*, impar) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

chullo, lla. m. y f. *Bol.*, *Ecuad.* y *Perú*. Persona de la clase media. (1992)

COMENTARIO. Esta entrada no figura en el DRAE 2001. La CLAP propuso solamente que se quitara *Perú*.

chullo. (Del quechua *ch'ullu*.) m. *Perú*. Gorro con orejeras, tejido con lana, con dibujos multicolores, usado en las regiones andinas para protegerse del frío. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

chuncho, cha. (Del quechua y aimara *ch'unchu*, plumaje) (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se agregó el origen aimara y rectificó la glosa: 'plumaje' en vez de 'salvaje'.

chupado. [...] || 4. coloq. adj. *Perú*. Cohibido, retraído. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

chupar. [...] || 11. intr. *El Salv.*, *Par.* y *Perú*. Ingerir bebidas alcohólicas. [...] || 14. coloq. *Perú* y *Ur.* **avergonzarse.** [...] (2001)

COMENTARIO. Nuevas acepciones admitidas, pero con redacción modificada por el DRAE 2001. Las propuestas de la CLAP —que son más exactas— fueron “tr. *Perú*. Beber licor, emborracharse.” y “prnl. *Perú*. Intimidarse, retraerse.” (nótese que omitieron “prnl.” en el DRAE 2001 (acepción 14)).

chupe². (Del quechua *chupi*, sopa) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

chupeta². (De *chupar*). f. *Perú*. **borrachera** (|| efecto de emborracharse). [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida. El DRAE 2001 agregó “(|| efecto de emborracharse)”. Faltó la marca “coloq.” (‘coloquial’).

chupete¹. [...] || 3. *Perú*. Trozo de hielo de diferentes sabores en una funda de plástico. || 4. *Perú*. Señal roja que queda en el cuello o en cualquier otra parte del cuerpo a causa de un beso o fuerte succión. (2001)

COMENTARIO. La || 3. y || 4. son nuevas acepciones admitidas.

chupón. [...] || 14. *Perú y Ven.* **chupete.** (|| Objeto con una parte de goma). [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida, pero con redacción modificada por el DRAE 2001. La propuesta fue “*Perú.* Objeto con una parte de goma o materia similar en forma de pezón que se da a los niños para que chupen, **chupete.**”

chuquisa. f. *Chile y Perú.* Mujer de vida alegre. (1992)

COMENTARIO. Esta entrada no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

chusco, ca. [...] || 2. *Perú.* Dicho de un animal: **cruzado** (|| de castas distintas). || 3. *Perú.* Dicho de una persona: De modales toscos. U. t. c. s. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida en la acepción || 2, en vez de “Dícese de los animales especialmente de los perros que no son de casta, sino cruzados” (DRAE 1992). La || 3. es una nueva acepción admitida.

chuto. (Del quechua *ch’utu*, [de labios] gruesos.). adj. *Perú.* Dicho de una persona: **tosca** (|| inculta). (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida con cambio en la versión del DRAE 2001 (el texto de la CLAP es “m. *Perú.* despect. Indio de la puna.”)

chuva. f. *Perú.* Cierta especie de mono propio de la Amazonía peruana. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso “Amazonía peruana” en vez de “América Meridional” (DRAE 1992).

cierrapuertas. m. *Perú.* Cierre súbito de establecimientos públicos y privados en previsión de desmanes. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

cimba². (Del quechua *simp’a*). f. *Bol. y Perú.* **simpa.** (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida se propuso *simp’a* para corregir *simpna* (DRAE 1992). Pero por ser **cimba²** variante de **simpa**, no debe llevar el étimo; simplemente tiene que haber remisión: “**cimba².** (De *simpa*)...”

cimpa. f. *Perú.* **simpa.** (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida en vez de “**cimpa.** (De *cimba*²). f. *Perú.* **simpa.**”, que es lo que traía el DRAE 1992. Sin embargo, el DRAE 2001 ha omitido en la entrada **simpa** marcar *Perú*.

cocacho. [...] || 2. adj. *Perú.* Se dice de una variedad de frijoles que se endurecen al cocer (1992)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, por propuesta de la CLAP.

cocada. [...] || 2. *Bol. y Col.* Especie de turrón. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, ya no se menciona *Perú*.

coca¹. (Del quechua y aim. *kuka*). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se agregó el étimo quechua y además la rectificación de la transcripción fonológica de *kkoka* por *kuka*.

cocal¹. (De *coca*¹). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso la remisión a *coca*¹.

cojinova o cojinoba. f. *Perú.* Pez marino de carne comestible, que habita desde la costa norte del Perú hasta la costa norte de Chile, de dorso azul grisáceo oscuro y uniforme, con visos plateados en los lados y vientre, y cola ahorquillada abierta. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida, pero en la que el DRAE 2001 no consideró el nombre científico (*Seriolella porosa* G.) ni el tamaño (aproximadamente 35 cm de longitud) de este pez, datos que fueron proporcionados por la CLAP.

colada¹. [...] || 12. *Col. y Ecuad.* Especie de mazamorra hecha con harina, agua y leche, a la que, en algunos sitios, se añade sal y, en otros, azúcar. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso ya no mencionar *Perú*.

colectivo, va. [...] || 4. *Arg., Bol., Ecuad., Par. y Perú.* **autobús.** [...] (2001)

COMENTARIO. Aceptación no admitida: se propuso: “*Perú.* Automóvil de servicio público de ruta fija” en vez de “**autobús**” (DRAE 1992).

colero¹. [...] || 2. *Col., Cuba y Perú.* **colista.** (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

colorete. (De *color*). [...] || 2. *Col., El Salv. y Perú.* **pintalabios.** (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

colorinche. (Del despect. de *color*). adj. *Am. Mer. y Méx.* De muchos colores vivos y mal combinados. U. t. c. s. m. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida, pero que resultó ser de uso común en América Meridional.

combi. (De *Kombi*, modelo de camioneta de la marca alemana *Volkswagen*.) f. Camioneta pequeña, de transporte interurbano, para llevar pasajeros. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

combo, ba². (Del quechua *k'umpa*, mazo de piedra) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

comercio. [...] || **electrónico.** *Perú.* Compra y venta que en establecimientos comerciales o a través de Internet se realiza utilizando en lugar de dinero en efectivo tarjetas de crédito magnéticas codificadas. (CLAP)

COMENTARIO. Forma compleja no admitida.

comisión. [...] || 7. *Perú.* Porcentaje de dinero que se gana por participar en un negocio lícito o facilitar un negocio ilícito. (CLAP)

COMENTARIO. Aceptación propuesta no admitida.

comporta. [...] || 2. *Perú.* Molde para solidificar el azufre refinado. (1992)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

conacho. (Del aimara *qhumaña* moler). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa. El DRAE 2001 transcribe erróneamente *qhumaña* en vez de *qhunaña* (propuesta de la CLAP).

concertaje. m. *Ecuad.* Contrato mediante el cual un indígena se obligaba a realizar trabajos agrícolas de manera vitalicia y hereditaria, sin recibir salario o recibéndolo mínimo. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida. El DRAE 2001 quitó *Perú*, cuando sólo se propuso añadir “En el *Perú* desus.”

concha. [...] || 14. coloq. *Col., Ecuad. y Perú.* **desfachatez.** [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida. El DRAE 2001 no consignó la forma de ejemplo (“¡Qué buena *CONCHA!*”).

concierto. [...] || 6. *Ecuad.* Hombre sometido a concertaje. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. El DRAE 2001 quitó *Perú*, cuando la CLAP sólo había propuesto añadir “En el *Perú* desus.”

cono. [...] || 6. *Perú.* Sector del área metropolitana de Lima que se proyecta a partir del centro. *Cono Norte, Este, Sur.* [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

conocer. [...] || fr. *Perú.* fam. **no conocer a alguien ni en pelea de perros.** No conocerlo de ninguna manera. (CLAP)

COMENTARIO. Forma compleja no admitida.

contrapuntear. [...] || 6. *Bol., Col., Cuba, Ecuad., Méx. y Perú.* Dicho de dos o más personas: Estar en disputa. U. t. c. prnl. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se agregó *Perú*.

contundente. [...] || 3. *Perú*. Dicho de un alimento: Que sacia. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

copaquira. (Del quechua *qupa*, azufre). (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

cora². (Del quechua *qura*, hierba) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

coronta. (Del quechua *'korónta* o *qurunta*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida. La transcripción fonológica es errónea, por dos razones: la primera es que debe escribirse con *q'* no con *q* o *'k*; la segunda es que no debe llevar tilde, porque la pauta general del DRAE es no poner acento ortográfico en las transcripciones fonológicas. En consecuencia, debe ser *q'urunta* (propuesta de la CLAP), no *'korónta* o *qurunta*.

correo¹. [...] || ~ **electrónico.** Sistema de comunicación personal por ordenador a través de redes informáticas. (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida. Sin embargo, no fue aceptada una segunda acepción de esta forma compleja ("Mensaje o comunicación que se transmite mediante correo electrónico. *Enviar un CORREO ELECTRÓNICO.*").

coscachear. tr. *Chile*. Dar coscachos. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se quitó *Perú*.

coscacho. (Voz onomat.) *Bol., Chile y Ecuad.* coscorrón (|| golpe con los nudillos en la cabeza). (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso ya no mencionar *Perú*.

cuculí. (Del aimara *kukuri*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

culle. [...]. || 2. *Perú*. Lengua extinguida de la sierra norte del Perú. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

curul. [...] f. *Col.*, *Ecuad.*, *El Salv.*, *Méx.* y *Perú*. **escaño** (|| asiento de los parlamentarios). (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada: se incluyó *Perú*.

cusma. (Del quechua *kusma*). m. *Ecuad.* y *Perú*. Saya de algodón usada por los indígenas que viven en las selvas. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se proporcionó el étimo, transcripción fonológica y glosa. Enmendadura no aceptada fue el cambio de la definición del DRAE 1992 “f. *Perú*. Camisa...” por “f. *Perú*. Camisón...” Por otra parte, el género masculino que el DRAE 2001 asigna a la entrada no es válido para el Perú, donde impera el género femenino.

cutra. f. coloq. *Perú*. Provecho o dinero obtenido de un particular por un funcionario o empleado, con abuso de las atribuciones de su cargo. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida cuya definición de alcance general fue “coloq. Robo sistemático.” y no la que propone el DRAE 2001, la cual restringe esta acción a los funcionarios públicos o empleados.

desbarrancar. tr. *Am. Cen.*, *Chile*, *Cuba*, *Méx.*, *Perú* y *Ven*. Despeñar, arrojar a un barranco. U. t. c. prnl. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

descartable. [...] || 2. *Am.* **desechable** (|| de un solo uso). (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida, que resultó de uso común en América.

deschavetarse. prnl. coloq. *Arg.*, *Bol.*, *Col.*, *Cuba* y *Ur*. Perder el juicio, volverse loco. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso ya no mencionar *Perú*.

descompuesto, ta. [...] || 3. *Am. Cen., Chile y P. Rico.* **borracho.** [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se quitó *Perú* en la acepción || 3. La acepción || 4. "*Perú.* Mal de semblante." no fue admitida.

desorejado, da. [...] || 7. *Perú.* **desobediente** (|| propenso a desobedecer). (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

despapucho. m. *Perú.* Disparate, sandez. (1992)

COMENTARIO. Esta entrada no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo "desus." ('desusado').

despistaje. (Del fr. *dépistage*). m. Examen médico preventivo para detectar cáncer o enfermedades venéreas. *Despistaje antivenéreo.* (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida. El étimo debe ser *dépistâge*, no *dépistage*.

despistar. [...] || 5. *Perú.* Dicho de un vehículo: Salirse de la pista por pérdida de control del conductor. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

diablo. [...] || 9. *Perú.* Instrumento de hierro de tres brazos con una especie de hormas en los extremos, que se utiliza para reparar el calzado. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

disparada. [...] || 3. *Perú.* Alza súbita y considerable de precios. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

dosaje. (Del francés *dosâge*, dosificación.) m. *Perú. Med.* Análisis de sangre para determinar en casos de accidentes de tránsito la cantidad de alcohol ingerida por un automovilista. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

driblear. tr. *Perú*. En fútbol y otros deportes, **regatear**. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida. El DRAE 2001 debió ingresar con remisión “**driblear.** tr. *Perú*. **driblar**”, como sugirió la CLAP, porque la entrada principal es esta última, que lleva la definición.

educación. [...] || ~ **inicial.** f. *Perú*. Nivel educativo previo al primer grado, para niños de entre tres y cinco años de edad. (2001)

COMENTARIO. Forma compleja no admitida: “|| **educación a distancia.** *Perú*. Enseñanza que se hace por correspondencia o mediante radio o televisión”; en cambio, sí fue incorporada “|| ~ **inicial.**”

emblemático, ca. [...] ||2. Significativo, representativo. *Un edificio emblemático.* (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida por el DRAE 2001 sin la marca *Perú* (es de uso general).

enantes. [...] ||2. *Col., Pan., Perú y Ven.* **recientemente.** (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida. El texto de la CLAP es “Hace un momento”, que refleja con más claridad el uso local que “recientemente”.

enchufe. [...] ||6. *Perú. Elec.* Pieza de dos terminaciones metálicas al extremo de un cable, que se introduce en un tomacorriente para establecer una conexión eléctrica. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

encomendero. [...] ||4. *Perú.* Tendero de comestibles. (1992)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

encomienda. [...] ||11. *Am.* Paquete que se envía por medio de un servicio de transporte. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida por el DRAE 2001 sin la marca *Perú* (la RAE entendió que es americanismo). En la propuesta de la CLAP se lee “Bulto...”, no “Paquete”.

endrogarse. prnl. *Can.* y *Méx.* **endeudarse** (|| contraer deudas). (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso ya no mencionar *Perú*.

enmarrocar. (De marrocas). tr. *Perú*. Colocar las esposas, aprisionar con esposas. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

entrador, ra. [...] || 4. *Chile*. Entrometido, intruso. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: quitó *Perú* en la acepción || 4. No se admitió el texto “|| 5. *Perú*. Desinhibido en el trato social.” como acepción || 5.

envarado, da. [...] || 2. m. y f. *Perú*. Persona que tiene valimiento o influencia con una autoridad. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

epa interj. [...] || 2. *Bol., Méx., Nic.* y *Ven.* **hola.** [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso ya no mencionar *Perú*.

equeco. (Del aim. *Iqiqu*, nombre del dios de la abundancia.) m. *Perú*. Amuleto de yeso o arcilla en forma de figura humana, sonriente, con los brazos abiertos, al que se le atribuye la virtud de prosperidad y abundancia. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada aceptada con modificaciones hechas por el DRAE 2001 (lo que propuso la CLAP fue “Amuleto de prosperidad y abundancia en forma de hombrecillo de yeso o arcilla, sonriente, regordete, ventrudo, con los brazos abiertos, sobre el cual se coloca una serie de miniaturas que representan enseres, dinero, amor, alimento, vestido, vivienda, auto, etc.”).

escondidas. [...] f. pl. *Am.* Juego del escondite. [...] 2001

COMENTARIO. Enmendadura admitida, consistente en reemplazar la acepción || 4. del DRAE 1992 “pl. *Perú*. Escondite, juego de muchachos” por **escondidas**, que resultó ser un americanismo, por lo que ya no aparece la marca *Perú*.

estratósfera. f. *Am.* **estratosfera.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

evento. [...] || 3. *Cuba, El Salv., Méx., Perú., Ur. y Ven.* Suceso importante y programado, de índole social, académica, artística o deportiva. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

extinguidor. m. *Am.* **extintor** (|| aparato para extinguir incendios). (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

fachoso, sa. [...] || 5. *Perú.* De aspecto y traje vistosos. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida. En la edición de 1992 había una acepción || 2. ("*Chile y Perú. fachendoso.*") en la que se propuso solamente quitar Perú, pero la comisión del DRAE 2001 decidió suprimirla (como ha ocurrido en varios casos).

factoría. [...] || 5. *Perú.* Taller de reparación de vehículos automotores. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

faique. (Del mochica *faik*). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

fajador. [...] || 5. m. *Cuba y Perú.* Boxeador que golpea insistentemente al contrario. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

falencia. [...] || 3. *Arg. y Perú.* **carencia** (|| falta). (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

fletar¹. [...] || 5. *Chile.* fig. Soltar, espetar, largar, dicho de acciones o palabras inconvenientes o agresivas. *Le FLETÓ una desvergüenza, una bofetada.* (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida; se propuso ya no mencionar *Perú.*

fregado, da. (Del part. de *fregar*). adj. *Am. Cen. y Am. Mer.* Exigente, severo. [...] || **estar ~.** fr. coloq. *Am.* Estar en malas condiciones de salud y, sobre todo, de dinero. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendaduras admitidas, se agregó *Perú*, marca que ya no puso el DRAE 2001 —tanto para la primera acepción como para la forma compleja— por tratarse de expresiones de uso común en América.

friega. [...] || 3. *Am.* **molestia** (|| enfado, fastidio). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida. La CLAP propuso quitar *Perú*, pero en el DRAE 2001 aparece este sustantivo como americanismo.

frontal. adj. [...] || 2. Dicho de una oposición, un ataque, un choque, etc.: Directos o de frente. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida con reajustes por el DRAE 2001, por "*Perú*. Directo, sin ambages. *Fue FRONTAL en sus declaraciones.*"

fulbito. (Der. irreg. de *fútbol*). m. *Arg.* **futbolín**. || 2. *Arg.* Partido de fútbol informal y amistoso. || ~ **de mano.** *Perú.* **futbolín**. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida. Debemos mencionar, sin embargo, que el DRAE 2001 dejó de lado el texto "*Perú*. Juego derivado del fútbol que se practica con menos participantes, en un espacio más reducido y con reglas flexibles.", propuesto por la CLAP, y más bien publicó la acepción || 2., que no refleja lo que acá conocemos como *fulbito*. No sugerimos que nuestra propuesta sea la verdadera y que lo descrito en la acepción || 2. sea falso; se trata de significados diferentes de los que hay que dar debida cuenta. El DRAE 2001 sí admitió la forma compleja "|| ~ **de mano**.", aportada por la CLAP.

galápago. [...] || 18. *El Salv., Hond. y Ven.* Silla de montar para señora. (1992)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo "*desus.*" ('desusado').

gallo. [...] || 23. *Perú.* **papagayo** (|| botella de forma especial que se usa para recoger la orina del varón encamado). [...] || **entre ~s y media noche.** loc. adv. **a deshora.** || 2. *Arg. y Perú.* A deshora y clandestinamente. [...] (2001).

COMENTARIO. Enmendadura no admitida, en la acepción || 23. se propuso "... del varón que guarda cama" en vez de "del varón encamado". En cambio, en la forma compleja **entre gallos y medianoche** sí fue admitida la enmendadura: se agregó "Perú" y "y clandestinamente."

gatera². (De *gato*²). f. *Ecuad.* Placera, especialmente la que vende verduras. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso no mencionar *Perú*.

gato¹. [...] || **estar** algo o alguien **para el ~.** fr. coloq. *Perú.* Estar en malas condiciones o en mal estado de salud. [...] (2001).

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

gato². (Del quechua *qhatu*, mercado) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio la transcripción fonológica y glosa. El DRAE 2001 omitió la marca "desus." ('desusado')

gauchada. || 3. *Arg.* p. us. Acción propia de un gaucho. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso no mencionar *Perú*.

gavera. [...] || 2. *Perú.* **tapial.** (1992)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo "desus." ('desusado').

gentil. [...] || 6. *Perú.* Se dice de los habitantes anteriores a los incas. U. m. en pl. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

grajo. [...] || 2. *Ant., Col., Ecuad. y Perú.* **sobaquina.** (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso "Olor des-

agradable que se desprende del sudor de la gente desaseada.” (lo que es equivalente a **sobaquina**) como reemplazo de “Olor desagradable que se desprende del sudor, especialmente de los negros desaseados.” (DRAE 1992)

grandulón, na. adj. coloq. Am. Grandullón, especialmente si se comporta como un niño. U. m. en sent. despect. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se agregó *Perú*, pero resultó ser de uso común en América Meridional.

grifo¹. [...] || 10. *Perú*. Surtidor de gasolina, gasóleo o queroseno. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

guacho, cha. (De or. quechua). [...] || 10. *Ecuad.* y *Perú*. Fracción de billete de lotería. U. m. en dim. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida. El DRAE 2001 omitió la transcripción fonológica y glosa “*wachu*, huérfano” (propuesta por la CLAP) en vez de *huaccha* ‘pobre’ (DRAE 1992). La || 10 es una nueva acepción admitida.

guaco². (Del quechua *waca*, dios de la casa). m. Am. Mer. Objeto de cerámica u otra materia que se encuentra en las **guacas** (|| sepulcros de los antiguos indios). (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida: se propuso “**guaco**². m. **huaco**.”, porque actualmente se emplea la forma *huaco* (*guaco* se encuentra en las crónicas de los siglos XVI y XVII). Además, el étimo debe ser *waku no waca* (cuya glosa ‘dios de la casa’ es inexacta (debe ser ‘templo prehispánico’, ‘adoratorio prehispánico’, ‘tumba prehispánica’). Persiste el significado erróneo: como lo propuso la CLAP, debe ser “Vasija ornamental de cerámica...” no “Objeto de cerámica...”

guagua². || 2. *Perú*. Pan dulce con forma de niño. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

guando. (Del quechua *wantu*). m. Col. y Ecuad. Especie de andas o de parihuela. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. El DRAE 2001 quitó *Perú*, cuando la CLAP sólo había propuesto añadir “En el *Perú* desus.”

guarango². (Del quechua *waranqu*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso el étimo y transcripción fonológica.

guarapón. m. *Chile*. Sombrero de ala ancha que se usa en el campo para defenderse del sol.

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso ya no mencionar *Perú*.

haravico. (Del quechua *harawikuq*, poeta). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo, transcripción fonológica y glosa.

hilo. [...] || **al** ~ [...] || 2. *Arg. y Perú*. **a hilo** (|| sin interrupción). (2001)

COMENTARIO. Forma compleja admitida.

hora. [...] || loc. *Perú*. fam. **a la hora de los loros**. A la hora de las definiciones. (CLAP)

COMENTARIO. Nueva forma compleja no admitida.

huacha. (Del ing. *washer*, arandela.) f. *Perú*. Arandela. || 2. *Perú*. fig. *Dep.* Túnel, pase de la pelota entre las piernas del adversario, en el fútbol. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

huaco. (Del quechua *waku*). m. *Amér. Merid.* **guaco**². (2001)

COMENTARIO. V. **guaco**². Si el DRAE 2001 considera que **huaco** es variante (de **guaco**²), no debería poner el étimo, sino hacer una simple remisión.

huaico. (Del quechua *wayq'u*.) m. *Perú*. m. *Perú*. Masa enorme de lodo y peñas que las lluvias torrenciales desprenden de las alturas de los Andes y que, al caer en los ríos, ocasionan su desbordamiento.

COMENTARIO. Enmendadura admitida que rectificó la transcripción fonológica: *wayq'u* en vez de *wayq'o*. Además, agregó a la definición la palabra *lodo*.

huaino. (Del quechua *waynu*). m. *Perú*. **huaiño.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada se dio el étimo y la transcripción fonológica; mas no así la remisión a "**huaiño**. (Voz quechua). m. *Bol.* Baile popular de la región andina. || 2. *Bol.* Música con que se acompaña este baile." El cuerpo de la propuesta de la CLAP fue "Baile con zapateo y música de los indios de la región andina del Perú."

huaipe (Del ing. *wiper*). m. *Perú*. Ovillo de hilos trenzados y desordenados que se usa en mecánica y pintado de automóviles, y en limpieza de pisos y sanitarios.

COMENTARIO. Entrada propuesta no admitida.

huaquear. tr. *Ecuad.*, *Hond.* y *Perú*. Buscar tesoros ocultos en huacas y realizar la excavación consiguiente para extraerlos. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida: se propuso "**huaquear.** (De *guaca*.) tr. *Perú*. Excavar clandestinamente en cementerios prehispánicos para extraer objetos valiosos de las tumbas o huacas." en vez de "**huaquear.** *Perú*. Excavar [...] extraer el contenido de las tumbas o huacas." (DRAE 1992)

huarique. m. coloq. *Perú*. **escondrijo.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

huevo. [...] || 10. adj. *Perú*. Dicho de un precio: Cómodo de pagar. || 11. *Perú*. Dicho de una tarea: Fácil de cumplir. [...] || **no comer** alguien **un ~ por no perder, o no tirar la cáscara.** frs. coloqs. *Arg.*, *Bol.*, *Chile* y *Ur.* Ser tacaño o cicatero || **pasar el ~.** a alguien. fr. *Perú*. Frotar huevo sobre su cuerpo para curarlo de un mal. (2001)

COMENTARIO. Nuevas acepciones admitidas que vienen a ser la || 10. y la || 11. La forma compleja "|| **no comer** alguien [...]" es enmendadura no admitida (en el DRAE 2001 no se señala "En el *Perú* desus."). Sí se admitió la forma compleja "|| **pasar el ~**".

huincha. (Voz quechua). f. *Bol., Chile y Perú.* Cinta de lana o de algodón. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada, la CLAP propuso desdoblamiento de la entrada existente en el DRAE 1992 y agregar la transcripción fonológica y glosa, así: “**huincha**¹. (Del quechua *wincha*, diadema.)”. La nueva entrada, por desdoblamiento, propuesta por la CLAP, fue:

huincha². (Del ing. *winch*.) f. *Perú.* Cinta métrica metálica o de hule, de tres metros o más. || 2. *Perú.* Rollo o cinta de papel de cajas registradoras o calculadoras.

COMENTARIO. Entrada no admitida.

huiro¹. (Del quechua *wiru*, caña dulce del maíz). m. *Bol.* Tallo del maíz verde. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. El DRAE 2001 quitó *Perú*, cuando sólo se propuso añadir “En el *Perú* desus.”

humita. (Del quechua *humint'a*). f. *Arg., Bol., Chile, Ecuad., Perú y Urug.* Comida criolla hecha con pasta de maíz o granos de choclo triturados, a la que se agrega una fritura preparada generalmente con cebolla tomate y ají colorado molido. Se sirve en pequeños envoltorios de chala, en empanadas o a modo de pastel. || 2. *Chile.* Cierta guisado hecho con maíz tierno. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada: se dio el étimo y la transcripción fonológica. En lo referente a la primera acepción, no entró la propuesta de la CLAP, que fue “[...] de choclo triturados, que puede ser dulce o con sal y otros ingredientes. Se sirve en pequeños envoltorios de panca, en empanadas.” || 2. es una enmendadura admitida, porque la CLAP sugirió no mencionar *Perú*.

igualado, da. [...] || 2. *Am. Cen., Bol., Méx., Par. y Perú.* **confianzado** (|| que se toma excesivas confianzas). (2001)

COMENTARIO. Acepción no admitida. La propuesta de la CLAP fue “adj. *Perú.* Dícese de la persona de condición inferior que no guarda el trato adecuado ante individuos de mejor condi-

ción. Ú. t. c. s.” Está claro que no es lo mismo *confianzado* que *igualado*.

imprimante. m. *Perú*. Pintura de base para paredes u objetos diversos. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

imprimir. [...] || 3. *Perú*. Aplicar base de pintura a pared u objetos diversos. (CLAP)

COMENTARIO. Aceptación no admitida.

informal. [...] || 4. com. *Perú*. Vendedor ambulante. (2001)

COMENTARIO. La acepción || 3. “*Perú. Econ.* Que no cumple con los requisitos de ley, como licencia o pago de impuestos. *Vendedor INFORMAL, industria INFORMAL.* U. t. c. s.”, no fue admitida. La || 4. es una nueva acepción admitida.

ingrato, ta. [...] || 4. *Perú*. m. y f. Dícese de la persona que no suele visitar a parientes y amigos, o que se olvida de ellos. (CLAP)

COMENTARIO. Aceptación no admitida.

intercambio. [...] || ~ **vial.** m. *Perú*. Punto de intersección en varias direcciones de avenidas de diferentes niveles. (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

inti. (Del quechua *Inti*, el Sol, dios de los incas). m. *Perú*. Unidad monetaria del Perú entre 1985 y 1990.

COMENTARIO. Nueva entrada aceptada.

inusual. adj. No usual, infrecuente. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada aceptada sin la marca *Perú*, porque resultó ser de uso general.

invernar. [...] || 3. *Arg.* y *Chile*. Dicho del ganado: Pastar en los invernaderos. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. El DRAE 2001 quitó *Perú*, cuando la CLAP sólo propuso añadir “En el *Perú* desus.”

jaca. [...] || 4. *Perú.* Yegua de poca alzada. [...] (1992)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, pese a que la CLAP propuso sólo “desus.” (‘desusado’).

jalar. [...] || 6. *Perú.* **esnifar.** || 7. *Perú.* **suspender** (|| negar la aprobación a un examinado). (2001)

COMENTARIO. Nuevas acepciones admitidas.

jale. m. *Perú.* **carisma** (|| don de atraer). || 2. *Perú.* **fichaje.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida. La segunda acepción fue aceptada con modificaciones: lo que en vez de **fichaje** se propuso fue “|| 2. *Perú.* fig. Contratación de una persona calificada atrayéndola con mejores condiciones de trabajo.”

jora. (Del quechua *shura*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, que dio el étimo y transcripción fonológica.

juanillo. [...] || 2. *Perú.* Pago que recibe un inquilino por traspasar el derecho de arriendo. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

kion. m. *Perú.* **jengibre.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida, para la cual, además, se dio el étimo con su transcripción fonológica “(Del chino cantonés *gæŋ*, jengibre.)”, lo que no fue aceptado.

ladrillo [...] || **ser** alguien **un ~.** fr. *Perú.* Ser muy trabajador o muy estudioso. (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja aceptada.

lampa. (Del aimara *lampa*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso el étimo y su transcripción fonológica “(Del aimara *lampa*)” en vez de “(Voz quechua)” (DRAE 1992).

leña². [...] **hacer** ~ . fr. coloq. [...] || 2. *Perú*. Vencer ampliamente en una contienda. (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida, cuyo texto propuesto fue “*Perú*. fig. Derrotar o refutar contundentemente.”

león. [...] || 5. *Am. Cen., Col., Perú y Ven.* **puma**. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso sólo mencionar la palabra *puma*, porque en el DRAE 1992 figura “Especie de tigre de pelo leonado, puma.”

ley. [...] || ~ **de arrepentimiento**. f. *Perú*. La que, en delitos de terrorismo y tráfico ilícito de drogas, contempla la reducción de penas o libertad para reos que delaten a cómplices o cabecillas. (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

lisura. [...] || 3. *Bol., Ecuad., Guat., Hond., Pan. y Perú*. Palabra grosera e irrespetuosa. || 4. *Bol., Ecuad., Hond., Pan., Perú y Ven.* Atrevimiento, desparpajo. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida en la acepción || 3., en vez de “Palabra o acción grosera e irrespetuosa”. Enmendadura no admitida en la acepción || 4.: no se agregó el ejemplo ¡*Qué tal LISURA!* para *Perú*.

lobo¹. [...] || 8. adj. *Perú*. **astuto** (|| agudo). (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

lomo. [...] || ~ **saltado**. *Perú*. Plato con trozos pequeños de carne, tomate, cebolla y papa que se sofríen haciéndolos saltar con movimientos de la sartén.

COMENTARIO. Forma compleja no admitida.

lora. [...] || 2. *Am.* Hembra del loro. || 3. coloq. *Am.* fig. Mujer charlatana. (2001)

COMENTARIO. Enmendaduras admitidas, propuestas por la CLAP, que agregó *Perú*, pero es de uso común en América.

loro¹. [...] || 3. *El Salv., Perú y Ur.* fig. Hombre hablador. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

luna. [...] **estar con la luna.** [...] || 2. *Perú.* Dicho de un animal: Estar en celo. (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

lunarejo. [...] || 2. *Bol., Col., Ecuad. y Perú.* Dicho de una persona: Que tiene un lunar grande o varios lunares en la cara. U. t. c. s. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, en vez de “Dícese de la persona que tiene uno o más lunares en la cara.” (DRAE 1992)

llanque. (Del quechua *llanq'i*). m. *Perú.* **ojota.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

lliclla. (Del quechua *lliklla*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo y transcripción fonológica.

maca³. (Del quechua *maqa*). f. *Perú.* Tubérculo andino muy alimenticio y de propiedades medicinales.

COMENTARIO. Nueva entrada admitida cuyo texto decía “(Del quechua *maqa*.) f. *Perú.* Tubérculo altoandino de forma similar a la del rábano, de propiedades reconstituyentes.”, al cual el DRAE 2001 cambió el final poniendo “de propiedades medicinales”, que es inexacto.

macana². (Voz Caribe). f. [...] || 4. *Arg., Perú y Ur.* Hecho o situación que produce incomodidad o disgusto. [...] || **qué ~** loc. interj. *Arg., Bol., Perú y Ur.* para expresar contrariedad. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida en lo referente al étimo. Lo planteado por la CLAP fue “(Del quechua *maqana*, porra.)”. La || 4. es una nueva acepción, propuesta por la CLAP. La marca *Perú* añadida a la expresión “|| **qué ~**” es una enmendadura aceptada.

machona. [...] || 2. coloq. *Cuba y Perú.* Dicho de una mujer: **homosexual.** U. t. c. s. (2001).

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

machote. s. *Perú*. Libro encolado por el lomo que contiene las hojas de impresión inicial o de prueba de un libro o revista. (CLAP)
COMENTARIO. Entrada no admitida.

macuco. || 2. *El Salv.* y *Perú*. Dicho de una persona: Robusta y musculosa. U. t. c. s. || 3. m. *Arg.* y *Col.* Muchacho grandullón. (2001)
COMENTARIO. La || 2. es una nueva acepción admitida. La acepción || 3 es una enmendadura admitida: se propuso ya no mencionar *Perú*.

malandrín, na. [...] || 2. *Perú*. **ratero** (|| que hurta cosas de poco valor). || 3. *Perú*. Dicho de una persona: De mal vivir. (2001)
COMENTARIO. Nuevas acepciones admitidas.

maletero. [...] || 5. adj. *Perú*. fig. El que habla a espaldas de otro y divulga comentarios hirientes. U. t. c. s. (CLAP)
COMENTARIO. Acepción no admitida.

maltón, na. (Del quechua *malta*, de mediana edad). adj. *Perú*. Dicho de un animal **joven**. (|| que no ha llegado a la madurez sexual). U. t. c. s. || 2. coloq. *Perú*. Niño, adolescente. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida. El DRAE 2001 dio la glosa que es errónea, porque por “mediana edad” puede entenderse que la persona no es ni tan joven ni tan vieja.

mallá. [...] || 7. *Arg., Bol. y Ur.* **bañador** (|| Prenda para bañarse). (2001)
COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. El DRAE 2001 quitó *Perú*, cuando la CLAP propuso añadir “En el *Perú* desus.”

mamado, da. [...] || 5. vulg. *Arg., Bol., Nic., Par. y Ur.* **borrachera** (|| efecto de emborracharse). (2001)
COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. El DRAE 2001 quitó *Perú*, cuando la CLAP propuso añadir “En el *Perú* desus.”

mamadera. [...] || 4. *Cuba y Perú*. Beneficio que se obtiene en el ejercicio de un cargo. (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

manjar. [...] || ~ **blanco.** || 4. *El Salv., Pan. y Perú.* **dulce de leche.** (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

mantenido, da. [...] || 2. m. y f. *Perú.* Persona adulta que vive del trabajo de otra. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

mañoso, sa. [...] || 5. m. y f. *Perú.* Persona lujuriosa. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida. Además, hay una acepción propuesta, no admitida “|| 5. m. y f. *Perú.* Niño engreído.”

mañosear. [...] || 4. *Perú.* Dicho de un niño pequeño: Mostrarse caprichoso por el mimo con que se le trata. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

maraca. [...] || 3. *Chile.* Juego de azar que se juega con tres dados que, en vez de puntos, tienen figurados un sol, un oro, una copa, una estrella, una luna y un ancla. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso no mencionar *Perú.*

maracuyá. f. Fruto de la pasionaria. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida, con dos acepciones, de las cuales sólo fue aceptada la primera, que es la que se lee en el DRAE 2001. La segunda (“|| 2. *Perú.* Planta trepadora que produce el fruto del maracuyá.”) no fue admitida.

marimacha. f. despect. coloq. *Cuba, Perú y Ven.* **marimacho.** En Cuba, u. t. c. adj. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

marrocas. f. pl. *Perú.* **esposas** (|| manillas de metal). (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

martillero. m. *Arg., Bol., Chile, Par., Perú y Ur.* **subastador.** (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida en vez de “Dueño o encargado de un martillo, establecimiento para las subastas públicas.”

máster. (Del ing. *master*, y este del lat. *magister*, maestro). m.
maestría.

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida por el DRAE 2001 sin la marca *Perú*, por ser una palabra extendida en toda Hispanoamérica.

mataperro, rra. m. y f. coloq. *Cuba y Perú.* **mataperros.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

mate³. (Del quechua *mati*, calabacita). [...] || 6. *Bol. y Perú.*

Infusión (|| bebida). *Mate de Cedrón. Mate de menta. Mate de poleo.* (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada en la transcripción fonológica, que fue *mat'i* (por *mati*). En cambio, la acepción || 6. del DRAE 2001 sí es reflejo de una propuesta de la CLAP.

mate⁴. m. *Perú. Dep.* En el vóleibol golpe fuerte que se da con la base de la mano. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

mazamorra. [...] f. Dulce criollo hecho a base de harina de trigo, maíz o tubérculo, muy apreciado en el Perú. (CLAP)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada, que iba en vez de "Comida compuesta de harina de maíz con azúcar o miel, semejante a las poleadas, muy usadas en el Perú" (DRAE 1992). El DRAE 2001 registra f. "Comida semejante a las gachas, hecha a base de maíz, y preparada de diversas formas según los lugares de América".

mecer¹. [...] || 3. *Perú.* Postergar reiterada y engañosamente el cumplimiento de un compromiso u obligación. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida. Falta la marca "coloq." ('coloquial').

menestrón. (Del it. *minestrone*.) m. *Perú.* Sopa que se hace con carne de res, papa, queso, fideo, choclo, zanahoria, diversas verduras y albahaca molida o licuada con queso. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

metete. adj. coloq. *Chile y Perú.* **entremetido.** U. t. c. s. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

minga¹. (Del quechua *mink'a*). f. *N. Arg., Chile, Col., Ecuad., Par. y Perú.* Reunión de amigos y vecinos para hacer algún trabajo gratuito en común. (2001)

COMENTARIO. Para esta entrada se propuso dos enmendaduras: corregir la glosa del étimo ("trabajo colectivo para tareas de interés social" por "alquiler, especialmente de jornaleros", que era lo que traía el DRAE 1992), sugerencia no admitida en el DRAE 2001; y quitar "sin más remuneración que la comilona que les paga el dueño cuando lo terminan", expresión que en el DRAE 1992 seguía a "trabajo gratuito en común"; esta segunda enmendadura sí fue admitida. En la edición del DRAE 1992 había una segunda acepción ("|| 2. *Perú.* Chapuza que en día festivo hacen los peones en las haciendas a cambio de un poco de chicha, coca o aguardiente."), la que fue suprimida en la del 2001, pese a que la CLAP propuso sólo "desus." ('desusado').

micro. m. **micrófono.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, aceptada con modificaciones por el DRAE 2001, porque lo que se propuso fue "**micro.** m. *Perú.* **microbús.** || 2. *Perú.* coloq. **micrófono.**" La primera acepción no fue aceptada; la segunda, sí, pero sin la marca *Perú*, por ser de uso general en Hispanoamérica.

misio², **sia.** adj. *Perú.* **pobre** (|| necesitado) U. t. c. s. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida. Falta la marca de "coloq." ('coloquial').

mismo, ma [...] || **con las ~s.** loc. adv. coloq. *Perú.* **inmediatamente.**
COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

mitimae. (Del quechua *mítmaq*, colono, advenedizo.) m. Miembro de un grupo de pobladores que durante el predominio de los incas era trasplantado a una región distinta de su zona de origen con fines políticos y administrativos. U. m. en pl.

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

mochica. adj. Perteneciente o relativo a los moches. || 2. m. Lengua hablada por los moches, dialecto del yunga. (2001).
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

molón¹. [...] || 2. *Ál. y Ecuad.* Trozo de madera sin labrar.
COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. El DRAE 2001 quitó *Perú*, cuando la CLAP sólo propuso “En el *Perú* desus.”

mona¹. [...] || **pegarse** alguien **una ~.** fr. coloq. *Perú.* **embo-rracharse** (|| beber hasta trastornarse los sentidos). (2001)
COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida. El DRAE 2001 agregó “(|| beber hasta trastornarse los sentidos)”.

mono, na. [...] || **a freír monos.** loc. adv. coloq. *Perú.* **a freír espárragos.** (2001)
COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

monra. f. *Perú.* Robo de una casa, en la que se entra rompiendo la cerradura o escalando pared. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

monigote. [...] || 6. fam. *Chile y Perú.* coloq. **seminarista.** [...] (1992)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. Esta acepción no figura en el DRAE 2001. La CLAP propuso solamente quitar *Perú*.

monse. adj. coloq. *Perú.* **aburrido.** (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida; pero adoptada por el DRAE 2001 de manera inexacta, porque en la primera acepción faltó agregar “monótono, tonto.” Una acepción || 2., no referida a personas (“*Perú.* coloq. De baja calidad, sin gracia, sin valor.”), no fue aceptada por el DRAE 2001.

montonero. || 4. *Bol. y Chile.* El que lucha en montón, es decir, en grupos desordenados. (2001)

COMENTARIO. La CLAP había propuesto como enmendadura variar el texto del DRAE 1992 (“|| 4. *Chile y Perú.* El que lucha en montón, es decir [sic] en grupos desordenados.”) por “|| 4. *Chile y Perú. Hist.* Combatiente irregular que participaba en

luchas políticas.”, lo cual no fue aceptado en el DRAE 2001, que además optó por omitir *Perú*.

montubio. [...] || 2. m. y f. *Col.* y *Ecuad.* Campesino de la costa. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso ya no mencionar *Perú*.

morocho, cha. (Del quechua *muruch'u*, variedad de maíz muy duro.) [...] || 2. *Arg.*, *Par.* y *Ur.* Dicho de una persona que tiene pelo negro y tez blanca. || 3. *Arg.* y *Perú*. Dícese de la persona de piel morena. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso *muruch'u* en vez de *muruchu*, y también la glosa. En la acepción || 2. hay enmendadura, ya no se menciona *Perú*, por propuesta de la CLAP. La || 3. es una nueva acepción. Una acepción, propuesta por la CLAP, || 4. “*Perú*. Recio y duro.” no fue admitida por el DRAE 2001.

mota². f. *Perú*. Borrador de pizarra consistente en una almohadilla rellena de lana o trapos, o en un trozo de madera pulida cubierto en una de sus caras de felpa o material parecido. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

mote². [...] || 3. (De la expr. dialect. *hablar mote con cancha*, es decir *mezclado*). *Chile* y *Perú*. Error en lo que se habla o se escribe. [...] (2001)

COMENTARIO. Acepción no admitida, porque la propuesta fue “Error de pronunciación o construcción atribuido a influencia de lengua indígena.” que no es lo mismo que el citado texto del DRAE 2001, el cual da a entender que cualquier incorrección —ya sea al hablar o al escribir— sería un *mote*, haya o no influencia de una lengua vernácula.

motoso², **sa.** adj. *Perú*. Dicho de una persona: Que habla con **motes** (|| errores). (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

mototaxi. m. *Perú.* Motocicleta de tres ruedas y con techo que se usa como medio de transporte popular para trechos cortos. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

movilidad. [...] || 2. *Bol. y Perú.* **vehículo** (|| medio de transporte). *La movilidad aún no está reparada.* || 3. *Perú.* Dinero que se necesita para viajar o para trasladarse de un lugar a otro. (2001)
COMENTARIO. Nuevas acepciones admitidas.

muerte. [...] || **la ~.** *Perú.* coloq. Lo máximo, el colmo, el extremo. (CLAP)
COMENTARIO. Forma compleja no admitida.

mugre. [...] || **sacar la ~.** a alguien. fr. coloq. *Perú.* Darle una paliza. || **sacarse** alguien **la ~.** fr. coloq. *Perú.* Lesionarse gravemente. || 2. coloq. *Perú.* Esforzarse mucho. (2001)
COMENTARIO. Las dos formas complejas fueron aceptadas; la acepción || 2., también.

muimuy. m. *Perú.* Crustáceo comestible de tres a cinco centímetros de longitud, con caparazón a modo de uña, de color gris, que vive bajo la arena de la rompiente. (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso que la definición fuera en esta entrada y no en **muy muy** (como estaba en el DRAE 1992). También agregó “comestible” y quitó “marítima” después de “rompiente”.

muñeco. [...] || **estar** alguien **con los ~s.** fr. *Perú.* Estar dominado por la ansiedad, los nervios o el miedo. [...] (2001)
COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

muñequear. [...] || 4. prnl. *Perú.* Ponerse muy nervioso y angustiarse. (CLAP).
COMENTARIO. Acepción no admitida.

navegar. [...] || 7. *Perú. Inform.* Pasar explorando de una página de internet a otra. (CLAP)
COMENTARIO. Acepción no admitida.

nikkéi. (Del japonés *ni*, Sol, Japón; y *kei*, clan, sistema.) com. invar. *Perú*. Descendiente de padres japoneses nacido fuera del Japón, especialmente a partir de la tercera generación. Por ext., descendiente nacido de padres japoneses fuera del Japón, sin tomar en cuenta la generación. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

niple. (Del ing. *nipple*.) m. *Perú*. Válvula al final de tuberías o conductos. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

niséi. (Del japonés *ni sei*, segunda generación.) com. invar. *Perú*. Descendiente de padres japoneses nacido en primera generación fuera del Japón. Por ext., descendiente de padres *niséi* nacido fuera del Japón, aunque sea de generación posterior. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

ñaño, ña. [...] || 2. *Col.* y *Pan.* Consentido, mimado en demasiada. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida. La CLAP propuso mencionar *Perú*.

ñapa. (Del quechua *yapa*, ayuda, aumento). f. *Am. Mer.* y *Ant.* **añadidura.** (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida. Por ser **ñapa** variante de **yapa** no debe llevar el étimo; simplemente se tiene que remitir a **yapa**, la entrada principal, así: "**ñapa.** (De *yapa*)...", tal y conforme propuso la CLAP. Existe error en el área de difusión: en el español peruano no se conoce *ñapa*; por lo mismo la CLAP planteó que se quitara *Perú*: "**ñapa.** (De *yapa*.) f. *Col.*, *C. Rica*, *Cuba*, *Ecuad.*, *El Salv.*, *Guat.*, *Hond.*, *Nic.*, *Pan.*, *P. Rico*, *R. Dom.*, *Ur.* y *Ven.* Añadidura, propina, *yapa*."

ñeque. [...] || 4. *Perú.* coloq. Tacaño. [...] (CLAP)

COMENTARIO. Aceptación no admitida.

ñizca. f. *Perú.* **pizca.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

ñuto, ta. [...] adj. *Col., Ecuad., N. Argent. y Perú.* Dícese de la carne blanda o ablandada a golpes. Ú. t. c. s. m. [...] (1992)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. Esta acepción no figura en el DRAE 2001 (la CLAP propuso solamente quitar *Perú*).

olluco. (Del quechua *ulluku*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida que dio el étimo y la transcripción fonológica.

operativo, va. [...] || 2. Preparado o listo para ser utilizado o entrar en acción. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida por el DRAE 2001, que modificó la redacción, propuesta por la CLAP, que fue “adj. *Perú.* En condiciones de funcionar (aparatos, vehículos, etc.)”. La acepción || 4. (“*Perú.* Intervención policial planeada que por lo general se desarrolla con buen número de efectivos.”), propuesta por la CLAP, no fue aceptada en el DRAE 2001.

pacae. (Del quechua *paqay*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso transcripción fonológica *paqay* en vez de *páqay*.

pacayal². [...] || 2. *Perú.* Terreno plantado de pacaes. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

pacayar. m. *Perú.* **pacayal².** (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida, porque la CLAP propuso ya no mencionar *Perú*.

paco¹. (Del quechua *p'aqo*, rojizo) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida. Se propuso la transcripción fonológica: *p'aqu* en vez de *p'aqo*.

pachamanca. (Del quechua *pacha*, general, y *manka*, olla.) f. *Am. Mer.* Carne condimentada con ají que se asa entre piedras caldeadas o en un agujero que se abre en la tierra cubierto con piedras calientes. (2001)

COMENTARIO. Enmendaduras no admitidas: de étimo, transcripción fonológica y definición, porque la propuesta de la CLAP fue "(Del quechua *pacha*, suelo, y aimara *manq'a*, comida.). f. *Perú*. Hoyo cubierto con piedras calientes, con las cuales se cuece carne, papas, humitas y otros ingredientes, para cuya cocción se cubren con yerbas y tierra." Esta es la forma más generalizada en el Perú de la *pachamanca*.

pachotada. f. *Bol.*, *Chile*, *C. Rica*, *Ecuad.* y *Perú*. **patochada.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

padrillo. || 2. *Perú*. Semental de cualquier animal. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida por el DRAE 2001, el cual modificó la redacción, propuesta por la CLAP, que fue "[...] animal, por lo general de ganado mayor". Esto último faltó que añada el DRAE 2001.

pago². [...] || 3. *Arg.*, *Bol.* y *Ur.* Lugar en el que ha nacido o está arraigada una persona. U. m. en pl. || 4. *Arg.*, *Perú* y *Ur.* Lugar, pueblo, región. U. m. en pl. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, porque se propuso no mencionar *Perú* en la acepción || 3. En la acepción || 4. hay enmendadura no admitida, porque la CLAP también propuso quitar *Perú*.

paja. [...] || **correrse alguien la ~.** fr. vulg. *Perú*. **masturbarse.** [...] || **hacerse alguien la ~.** fr. vulg. *Arg.*, *Cuba*, *Perú* y *Ur.* **masturbarse.** (2001)

COMENTARIO. Las dos primeras formas complejas fueron admitidas por el DRAE 2001. En cambio, no lo fueron las dos siguientes ("|| 2. fr. **por quítame esta paja.** *Perú*. **por quítame allá esas pajas.**" y "|| fr. **ver la paja en el ojo ajeno.** *Perú*. fig. y fam. Ver los defectos en otro y no en uno mismo.").

pajero², **ra.** adj. *El Salv.* y *Perú*. Dicho de una persona: Que masturba o se masturba. U. t. c. s. U. c. vulg. en Argentina, Cuba y Uruguay. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

palo. [...] || ~ **balsa.** m. *Perú.* Madera blanda especial para construir embarcaciones ligeras. [...] || ~ **ensebado.** m. *Am. cucaña* (|| palo largo). || **jabonado.** *Arg. y Ur. cucaña, palo* largo, untado de jabón o grasa, por el cual se ha de trepar. (2001)

COMENTARIO. La primera forma compleja fue admitida. La segunda es una enmendadura admitida, que agregó *Perú*, pero resultó ser de uso común en América. La tercera también es una enmendadura admitida, en virtud de la cual el DRAE quitó *Perú*.

palomilla. [...] || 21. *Perú.* Persona bromista y juguetona. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

pampón. [...] m. *Perú.* Terreno rústico amplio y sin cercar. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

panetón. (Del italiano *panettone*.) m. *Perú.* Pan dulce grande, con pasas y confituras, que se suele consumir en fiestas patrias, de Navidad y Año Nuevo. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

panllevar. m. *Guat. y Perú.* Conjunto de productos agrícolas de primera necesidad. *Cultivos de panllevar. Ya no siembran algodón sino panllevar únicamente.* (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

panteonero. [...] || 2. *Nic. y Perú.* Guardián de cementerio. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

pañó. [...] || ~ **de agua tibia.** m. pl. *Ecuad. paños calientes* (|| remedio ineficaz). (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso no mencionar *Perú*.

papagayo. (De or. inc.). [...] || 7. *Arg. y Perú.* Botella de forma especial que se usa para la orina del hombre que guarda cama. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

papear². (De *papa*².) tr. *Perú.* coloq. Comer. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

paquetazo. m. coloq. *El Salv. y Perú.* **paquete de medidas.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

paraguay. [...] || 2. *Perú.* Penacho morado de la espiga del maíz. [...] (2001)

COMENTARIO. Esta acepción no figura en el DRAE 2001, por propuesta de la CLAP.

parar. [...] || 17. *Cuba, Perú y Ur.* **situarse** (|| lograr una posición económica sólida). U. t. c. prnl. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

parquet. m. *Perú.* **parqué.** (CLAP)

COMENTARIO. Entrada con remisión, no admitida cuando en realidad debió serla, porque al hacer la derivación no se dice, por ejemplo, *parquero* sino *parquetero*.

paso¹. [...] || 32. *Perú.* Examen parcial escrito. || [...] || ~ **a desnivel.** m. *El Salv. y Perú.* Lugar en que se cruzan dos avenidas de diferente nivel. (2001)

COMENTARIO. La || 32. es una nueva acepción admitida. En cuanto a "**paso a desnivel**", es una nueva forma compleja aportada por la CLAP.

pasta. [...] || 15. coloq. *Perú.* **pasta** básica de cocaína. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

pata¹. [...] || 6. com. coloq. *Cuba y Perú.* **amigo** (|| persona que tiene amistad). [...] || ~ **de cabra.** || 3. *Perú.* Herramienta de

hierro usada en albañilería, con dos uñas, que sirve para sacar clavos y palanquear. || **hacer la ~.** fr. coloq. *Chile*. **adular** (|| hacer o decir lo que se cree que puede agradar). (2001)
COMENTARIO. La ||6. es una nueva acepción admitida. La forma compleja **pata de cabra**, planteada por la CLAP, es nueva. En “**hacer la ~**” el DRAE 2001 quitó *Perú*, lo cual es una enmendadura admitida.

patería. f. coloq. *Chile y Perú*. Muestra ocasional y fingida de amistad. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida. Sin embargo, el DRAE 2001 no incluyó la forma complementaria: “|| fr. *Perú*. **hacer la patería**. Adular, lisonjear.”

patota. f. *Arg., Bol., Par., Perú, Ur. y Ven.* Grupo, normalmente integrado por jóvenes, que suele darse a provocaciones, desmanes y abusos en lugares públicos. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida, porque la propuesta de la CLAP fue “||2. *Perú*. Grupo de jóvenes bulliciosos unidos por amistad que suelen reunirse en lugares públicos.”, es decir, no necesariamente implica, como puso el DRAE 2001, que el grupo se dé a “provocaciones, desmanes y abusos”.

pedilón, na. adj. coloq. *Perú y Ven.* **pedigüeño.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

pega¹. [...] ||13. *Perú*. Juego de niños en que uno persigue y alcanza a otro, el cual a su vez hace lo mismo con un tercero. (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

pegar. [...] ||17. *Perú*. coloq. Lograr aceptación, popularizarse. [...] (CLAP)

COMENTARIO. Acepción no admitida.

penar. ||7. *Perú y Ven.* Dicho de un fantasma o alma en pena: Aparecerse o manifestarse. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

pendejo. [...] || 9. com. coloq. *Perú*. Persona astuta y taimada. (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

pera. [...] || **hacerse** alguien **la ~**. fr. *Ecuad.* y *Perú*. **hacer novillos.** [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

percentil. (Del ing. *percentile*.) f. *Perú*. *Pedag.* Lista de palabras, generalmente cien (también las hay de veinte, cuarenta, etc.), que se dicta a los alumnos en primaria o secundaria para probar sus conocimientos en ortografía. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

perezoso, sa. [...] || 7. *Arg., C. Rica* y *Perú*. **tumbona** (|| silla con tijera). [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no admitida. El texto del DRAE 2001 omite especificar el género de esta acepción (en cambio, sí lo pone en otras acepciones); la CLAP había precisado que es femenino.

picado, da. [...] || 12. *Perú*. fig. Dícese de la persona que muestra principios de embriaguez. (CLAP)

COMENTARIO. Acepción no admitida.

picar. [...] || 47. *Perú*. fig. Pedir prestada pequeña suma de dinero. [...] (CLAP)

COMENTARIO. Acepción no admitida.

picarón. m. *Perú*. Masa de harina, huevos, leche, agua de anís y azúcar, a la que a veces se incorpora camote o zapallo, que se fríe en forma de aros y se sirve con almíbar solo o de higos. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

pichiruche. m. *Chile*. Dícese de la persona insignificante. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso no mencionar *Perú*.

pichirruchi. m. *Perú.* Persona insignificante. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

picón, na. [...] || 3. *Perú.* Resentido, disgustado u ofendido por algo. [...] (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

pifia. || 3. *Bol., Chile y Ecuad.* **escarnio.** || 4. *Perú.* **rechifla.** (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida en la acepción || 3. (quitar *Perú*) y nueva acepción (la || 4. fue aceptada).

pifiar. [...]. tr. *Bol., Chile, Ecuad. y Perú.* Reprobar mediante silbidos. [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: se agregó *Perú*.

pije. m. *Chile.* **cursi.** [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida. Esta acepción no figura en el DRAE 2001. La CLAP propuso solamente quitar *Perú*.

pila². [...] || **ponerse** alguien **las ~s.** fr. coloq. Disponerse a emprender algo con energía. [...] (2001)
COMENTARIO. Nueva forma compleja, admitida de manera general y con la redacción cambiada, porque la propuesta de la CLAP fue "Reaccionar rápida y adecuadamente ante una situación que así lo exija."

pilcha. [...]. f. rur. *Arg., Chile y Par.* Prenda de vestir originariamente pobre o en mal estado. U. m. en pl. (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso ya no mencionar *Perú*.

pincho, cha. [...] || 6. vulg. *Perú.* **pene.** (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida. Falta la marca de género "m." que dio la CLAP.

pinga [...] || 2. coloq. eufem. *Am. Cen., Cuba, Ecuad., Perú y Ven.* **pene.** [...] (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida. Falta la marca "vulg." que señaló la CLAP.

pininos. m. pl. *Cuba, El Salv., Méx. y Perú.* **pinitos.** (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

pintado, da. [...] || ~ **en la pared.** loc. adj. *Cuba, Perú y Ven.*
Dicho de una persona: Cuya autoridad o presencia es pasada
por alto. || 2. *Perú.* Dicho de un jefe o de un empleado: Que no
cumple sus funciones de control. [...] (2001)
COMENTARIO. Nuevas formas complejas admitidas.

pintón, na. [...] || 3. *Perú.* Dicho de un hombre: **guapo** (¡ bien
parecido). [...] (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

piña. [...] || 14. coloq. *Perú.* Persona con mala suerte. U. t. c.
adj. [...] (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

pique³. (Del quechua *piki*). m. *Perú.* **nigua.** (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

piraña. [...] || 3. *Perú.* Ladronzuelo que roba en grupo. [...] (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

pisado, da. adj. coloq. *Perú.* Dicho de una persona: Dominada
por su pareja. U. t. c. s. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

pitear. [...] intr. *Perú.* Dicho de una persona: **protestar** (|| ex-
presar su queja o disconformidad). (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida. Falta la marca de
"coloq." ('coloquial').

pituco, ca. adj. p. us. *Arg., Bol., Chile, Ecuad., Par. y Ur.*
presumido. (|| que se compone o arregla mucho) Ú. t. c. s. || 2.
coloq. *Perú.* Dicho de una persona: De clase alta. U. t. c. s.
(2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: ya no se menciona *Perú*
en la primera acepción. La || 2 es una nueva acepción admitida.

plátano. [...] || **no comer ~ por no botar la cáscara.** fr. Perú. Ser tacaño y cicatero. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

plegable. [...] adj. Perú. Abatible. Dícese de muebles o aparatos que se puede doblar para que ocupen menos espacio. (CLAP)

COMENTARIO. Acepción no admitida.

polilla. [...] || 6. coloq. Perú. **prostituta.** [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

polvo. [...] || **libre de ~ y paja.** loc. adj. coloq. Arg., Cuba y Perú. Libre de toda acusación. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

ponchar. tr. Perú. Enfocar la cámara de televisión en determinada dirección. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

poncho¹. [...] || **no dejarse** alguien **pisar el ~.** fr. Perú y Ur. No dejarse intimidar. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

porongo. (Del quechua *purunku*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio la transcripción fonológica.

poto¹. (Del quechua *putu*). m. Perú. Vasiija pequeña, para líquidos, especialmente para mate. *Un poto de chicha.* (2001)

COMENTARIO Enmendadura aceptada, que propuso desdoblamiento de la entrada existente en el DRAE 1992 y agregar la transcripción fonológica y glosa. La nueva entrada por desdoblamiento, propuesta por la CLAP y aceptada, fue:

poto². (Del mochica *potos*, partes pudendas). m. NO Arg., Bol., Chile, Ecuad., Par. y Perú. **nalgas** (|| porciones carnosas y redondeadas). (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada (por desdoblamiento) admitida.

proveído. [...] || 2. *Perú.* Dictamen u opinión que se anota en un documento o que se le adjunta para que pase a manos de otro funcionario. (CLAP)

COMENTARIO. Aceptación no admitida.

pucho. [...] || **no valer un pucho.** loc. *Arg., Chile, Col. y Ur.* No valer nada. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso no mencionar *Perú*.

pulseada. [...] || 2. *Perú.* Tanteo de una situación. (CLAP)

COMENTARIO. Aceptación no admitida.

pulsear. [...] || 2. *Perú.* fig. Tantear o sondear. (CLAP)

COMENTARIO. Aceptación no admitida.

puma. (Del quechua). m. Felino americano de unos 180 cm de longitud, de color rojizo o leonado uniforme, que vive en las serranías y llanuras. (2001)

COMENTARIO. La enmendadura de la CLAP de transcripción fonológica del étimo, consistente en poner *puma*, no fue aceptada por el DRAE 2001. En cuanto a la definición, sí se aceptó la enmendadura de la CLAP, porque el DRAE 1992 decía que el puma se parece *al tigre*, cuando más bien es similar —al menos por el color— al *león*.

puntar. [...] || 10. *Am. Mer., Cuba y Méx.* Marchar a la cabeza de un grupo de personas o animales. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada; no figura “En el *Perú* desus.”, que fue lo sugerido por la CLAP.

puntero, ra. [...] || 6. *Arg., Bol., Chile, Guat., Perú y Ur.* En algunos deportes, **delantero** (|| jugador que forma parte de la línea delantera). || 7. *Arg., Bol., Guat. y Perú.* En el fútbol, delantero que se desempeña en los laterales. [...] (2001)

COMENTARIO. Las acepciones || 6. y || 7. han sido admitidas. En cambio, la acepción || 11. “*Perú.* Dep. Equipo o deportista que figura en primer lugar en un campeonato.” no fue admitida por el DRAE 2001.

puquina. (Del quechua *puqi*). adj. *Perú*. Se dice del individuo de un pueblo amerindio que vivía en la hoya del lago Titicaca, en Bolivia y el Perú. U. t. c. s. || 2. Perteneciente o relativo a los **puquinas**. || 3. Lengua hablada por los **puquinas**. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida. El étimo dado por el DRAE 2001 es erróneo.

pututo o pututu. (Del aim. *pututu*). m. *Bol.* Instrumento indígena hecho de cuerno de buey, que los campesinos de los cerros tocan para convocar una reunión. || 2. *Perú*. Concha de caracol marino empleada como trompeta. (2001)

COMENTARIO. Enmendaduras admitidas. La primera es la transcripción fonológica del étimo, y la segunda es no mencionar *Perú* en la primera acepción. La || 2. es una nueva acepción propuesta por la CLAP.

quepí. m. *Perú*. **quepis.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

queque. (Del ing. *cake*.) m. *Perú*. Torta sin decorar. (CLAP)
COMENTARIO. Entrada no admitida.

quero. (Del quechua *qiru*). m. *Perú*. Vaso coloreado de madera que usaban en sus ceremonias los incas en el sur del Perú. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida. Además la definición propuesta decía: "*Hist. m. Perú*. Vaso ceremonial incaico."

querosene. m. *Arg., Cuba, El Salv., Hond., Perú y Ur.* **que-roseno.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

quihiucha. (Del quechua *kiwicha*). f. *Perú*. Planta herbácea de hasta un metro de altura, con nervios en el envés de las hojas y pequeñísimas semillas de gran valor nutritivo de color amarillo, que al tostarse aumentan de tamaño. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

quincha¹. (Del quechua *qincha*, cerco o palizada.) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida, que dio la transcripción fonológica y la glosa.

quincha². (Del aimara *qhinchá*). f. *Perú*. Infortunio, desgracia. || **caer** a alguien **la ~**. Sobrevenirle un infortunio. (2001)
COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

quinua. (Del quechua *kinúwa* o *kínua*) [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida, parcialmente, se dio la transcripción fonológica *kinuwa*, no *kínua* (en la representación fonológica la norma general del DRAE es no poner tilde).

quiñazo. (De *quiñar*) [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio la remisión a *quiñar*.

rayado, da. (Del part. de *rayar*). adj. coloq. *Arg., Perú y Ur.*
desequilibrado. (2001)
COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

rebalsar. [...] || 3. intr. *C. Rica y El Salv.* **rebosar** (|| derramarse un líquido por encima de los bordes).
COMENTARIO. Acepción no admitida. El DRAE 2001 omitió mencionar *Perú*, pese a que dio la definición la CLAP: “rebosar, derramarse un líquido por encima de los bordes de un recipiente en que no cabe.”

reencauchadora. f. (De *caucho*). [...] (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio la remisión a *caucho*.

reglaje. || 4. *C. Rica*. Vigilancia de un lugar o de una persona con el fin de cometer un asalto o atentado. (2001)
COMENTARIO. Acepción no admitida. El DRAE 2001 omitió mencionar *Perú*, pese a que la CLAP dio la definición: “Vigilancia o seguimiento disimulado de una persona o lugar con el fin de cometer un asalto o atentado.”

remoler. [...] || 2. *Guat.* **molestar**. (2001)
COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso ya no mencionar *Perú*.

resabioso, sa. adj. *Cuba y Méx.* **resabiado.** (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso ya no mencionar *Perú*.

resondrar. tr. *Perú.* **reconvenir.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

roche. m. coloq. *Perú.* Cosa notoria o visible. || 2. *Perú.* **vergüenza** (|| turbación del ánimo). || **estar** alguien **con ~.** fr. coloq. *Perú.* Intentar ocultar algo notorio. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida. Sólo hay una observación en la forma compleja, y es que el DRAE 2001 interpretó de distinta manera la definición, porque lo propuesto por la CLAP fue “|| **estar** alguien **con ~.** fr. coloq. *Perú.* Quedar al descubierto en algo que se trata de ocultar.” La otra forma “|| **sin ~.** fr. coloq. *Perú.* Discretamente, sin que se note.” no fue admitida.

rochoso, sa. adj. coloq. *Perú.* Que se nota. || 2. *Perú.* Dicho de una persona: Que no disimula. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

rondín. [...] || 5. *Perú.* **armónica.** (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

rosquete. [...] || 5. despect. *Perú.* Hombre homosexual. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

ruma. f. desus. *Arg., Chile, Ecuad. y Perú.* Montón, rimero. (1992)

COMENTARIO. Esta entrada no figura en el DRAE 2001. La CLAP informó que en el *Perú* esta palabra no es desusada sino vigente.

sacuara. (Del guar. *tacuara*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se dio el étimo y la transcripción fonológica.

sajuriana. f. *Perú*. Danza antigua que se baila entre dos, zapateando y escobillando el suelo. (1992)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. Esta entrada no figura en el DRAE 2001. La CLAP propuso solamente “En el *Perú* desus.”

salamanqueja. f. *Col.*, *Ecuad.* y *El Salv.* **salamanquesa.** (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. El DRAE 2001 quitó *Perú*, cuando la CLAP propuso añadir en “En el *Perú* desus.”

saltado, da. [...]. || 2. *Perú* y *Ven.* Dicho de un alimento: Sofrito en sartén, moviéndolo y haciéndolo saltar. *Coliflor saltada*, *Pollo saltado*. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

saltear. [...] tr. Sofreír un alimento a fuego vivo en manteca o aceite hirviendo. (2001)

COMENTARIO. Acepción admitida.

sampedro. m. *Perú*. **achuma.** || 2. *Perú*. Extracto de esta planta, que tiene propiedades alucinógenas, utilizado por curanderos. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

sanco. (Del quechua *sankhu*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se propuso el étimo más su transcripción fonológica.

sancochado. [...] || 2. *Perú*. Plato parecido al puchero, preparado con carne de res, col, choclo y yuca. || 3. coloq. *Perú*. Revoltijo, cosa desordenada. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida. En la acepción || 2., tal como propuso la CLAP, faltó agregar “entre otros ingredientes.”

sanguaraña. [...] || *Ecuad.* y *Perú*. Circunloquio, rodeo de palabras. Ú. m. en pl. (1992)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. En esta acepción la

CLAP propuso “desus.” (‘desusado’); sin embargo, el DRAE 2001 optó por eliminar la acepción.

sapo. [...] || 10. *Chile y Perú.* Mirón, espía. [...] || 14. coloq. *Ecuad. y Perú.* Persona muy despierta, vivaz y astuta. (2001)
COMENTARIO. Nuevas acepciones admitidas.

secador, ra. [...] || 4. *Bol., El Salv., Nic. y Perú.* Paño de cocina para secar los platos y la vajilla. [...] (2001)

COMENTARIO. En la edición de 1992 había una acepción || 2. (“*m. Chile, Perú y Ur.* Enjugador de ropa.”) en la que la CLAP propuso solamente quitar Perú, pero la comisión del DRAE 2001 decidió suprimirla (como ha ocurrido en varios casos). En cambio, en la acepción || 4. agregó *Perú*, que es una enmendadura propuesta por la CLAP.

secuestro. [...] || ~ **al paso.** *m. Perú.* El que se realiza llevando en automóvil a la víctima para que con su tarjeta de crédito retire dinero de cajeros automáticos. (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

serenazgo. *m. Perú.* Servicio municipal de vigilancia y seguridad pública. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

sereno¹. [...] || 4. *Perú.* Vigilante del serenazgo. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

serruchar. [...] || 2. *Ecuad., El Salv., Hond., Pan., Perú, P. Rico y Ur.* Trabajar secretamente en contra del prestigio o posición de alguien. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida. Lo que en el DRAE 2001 es la acepción || 2. fue propuesto como forma compleja: “**serruchar el piso.**”

sicuri. *m. NO Arg., Bol. y Perú.* Tañedor de sicu. || 2. *NO Arg. y Perú.* **sicu.** (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada; en las dos acepciones se agregó *Perú*.

sietecueros. m. *Col., Cuba, Ecuad., Hond., Perú y Ven.* Tumor que se forma en el pie, especialmente a los que andan descalzos. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada: se incluyó *Perú*.

sillao o siyao. (Del chino cantonés *si₆ yeu₄*.) m. *Perú*. Salsa de soya.

COMENTARIO. Entrada no admitida.

simpa. (Del quechua *simp'a*, crizneja, trenza, entrelazamiento ordenado de hilos.) f. *Arg.* Trenza hecha con cualquier material, y especialmente con el cabello. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. En esta acepción la CLAP propuso “desus.” (‘desusado’) para *Perú*; sin embargo, el DRAE 2001 optó por no mencionar *Perú*, aun cuando la CLAP había propuesto el étimo con su transcripción fonológica.

sobrado, da. [...] || 4. coloq. *Ecuad. y Perú.* **creído** (|| muy pagado de sí mismo). [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

sopa. [...] || **wantán.** (Del chino cantonés *wən₄ tan₁*.) *Perú*. La que se hace con fideos rellenos de carne, con col china y otros ingredientes. (CLAP)

COMENTARIO. Forma compleja no admitida.

sóquete. (Del ing. *socket*.) m. *Perú*. Casquillo metálico revestido de material aislante, con interior de rosca donde atornilla el foco. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

sorprender. [...] || 4. *Perú*. Engañar a alguien aprovechando su buena fe. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

suche². (Del aimara *such'i*.) m. *Perú*. Pez comestible del lago Titicaca y ríos afluentes, de unos 30 cm de longitud. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

surumpe. (Del quechua *surump'i*). (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada: se dio el étimo más su transcripción fonológica.

tacho. [...] || 6. *Arg., Chile, Méx. y Ur.* Recipiente para calentar agua y otros usos culinarios. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada, por la que no se menciona *Perú*, a sugerencia de la CLAP.

tameme. [...] m. *Hond. y Méx.* Cargador indio que acompañaba a los viajeros. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. El DRAE 2001 quitó *Perú*, cuando la CLAP propuso añadir en "En el *Perú* desus."

tapado, da. [...] || 8. *Arg., Chile, Par. y Ur.* Abrigo o capa de señora o de niño, largo, cerrado y con mangas. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso no mencionar *Perú*.

tara³. (Del quechua *tara*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso el étimo más su transcripción fonológica.

tarhui. (Del quechua *tarwi*.) m. *Perú.* Planta leguminosa oriunda del Perú que crece hasta 1 m de altura y produce granos en vaina comestibles llamados chochos. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

tarraजार. tr. *Perú.* Enlucir con cemento. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

tarsana. (Del quechua *taqsana*, para lavar) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso el étimo más su transcripción fonológica y glosa.

tasca. [...] || 3. *Perú.* Olas revueltas y corrientes encontradas que hacen difícil el desembarque en las costas. (1992)

COMENTARIO. Enmendadura no aceptada. En esta acepción la

CLAP propuso “desus.” (‘desusado’); sin embargo, el DRAE 2001 optó por eliminar toda la acepción ||3.

tiempo. [...] || **del ~ de ñangué.** loc. adj. coloq. *Perú.* **del tiempo de Maricastaña.** (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

tíquet. m. *Perú.* **tique².** (CLAP)

COMENTARIO. Entrada con remisión, no admitida.

tomacorriente. m. || 2. *Argent. y Perú.* **enchufe,** aparato para establecer una corriente eléctrica. (1992)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso sólo quitar *Perú*, pero el DRAE 2001 optó por anular esta acepción.

tondero. m. *Perú.* Baile popular, propio de la costa norte, que se ejecuta descalzo y por parejas sueltas. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida que consistió en mencionar “de la costa norte, que se ejecuta descalzo.”

topo³. (Del quechua *tupu*, prendedor). (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida de la transcripción fonológica, propuesta por la CLAP: *tupu*, no *túpu*.

toque. [...] || **al ~.** loc. adv. *Perú.* **inmediatamente** (|| al instante). [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

torta. [...] || 10. vulg. *Perú.* Relación sexual entre mujeres. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

tortero², ra. [...] || 4. f. vulg. *El Salv. y Perú.* **lesbiana.** (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

trafa. f. coloq. *Perú.* Trampa, engaño. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

triaje. (Del ing. *triage*.) m. *Perú. Med.* En hospitales y clínicas, selección preliminar de pacientes, que permite pasarlos a consultorios especializados. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

tuco³ m. *Arg., Bol., Perú y Ur.* Salsa de tomate frito con cebolla, orégano, perejil, ají, etc., con la que se acompañan o condimentan diversos platos como pastas, polenta, arroz, entre otros. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: se incluyó *Perú*.

tuco⁴. (Del quechua *tuku*.) m. *Perú.* Especie de búho.

COMENTARIO. Nueva entrada surgida de desdoblar este significado ('búho'), que pasa a formar una nueva entrada ('búho' estaba en una misma entrada (**tuco**²) con 'insecto luminoso').

tulpa. [...] f. rur. *Col., Ecuad. y Perú.* **fogón** (|| cada una de las tres piedras entre las que se enciende el fuego). (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP sólo propuso el vocablo *fogón* en lugar de "cada una de las tres piedras del hogar", que figura en el DRAE 92.

tusán. (Del chino cantonés *tou₂ seŋ*, nacido en el lugar.) com. *Perú.* Descendiente de chinos nacido en el extranjero.

COMENTARIO. Entrada no admitida.

ulluco. (Del quechua *ulluku*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida: la CLAP propuso el étimo más su transcripción fonológica.

uña. [...] || ~ **de gato.** f. *Perú.* Planta de la selva que crece como liana y es muy apreciada por sus propiedades medicinales regenerativas. [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

vaca. [...] || **hacerse** alguien **la ~.** fr. *Perú.* **hacer novillos.** [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

vara. [...] || 15. *Perú.* **vara alta.** [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

venusterio. m. *Perú.* En las cárceles, habitación especial en que las personas presas tienen relaciones sexuales con la pareja visitante. (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada admitida.

vía. [...] || ~ **carrozable.** f. *Perú.* Camino de anchura suficiente para el tránsito de vehículos automotores, que se abre en la selva o sitios de difícil acceso. (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida.

viejo, ja. [...] || **verde.** *Perú.* fam. El que enamora a mujeres jóvenes. (CLAP)

COMENTARIO. Forma compleja no admitida.

vinchuca. f. (De or. incierto.) f. *Arg., Bol., Chile y Ur.* Insecto hemíptero, de color negro o castaño, con manchas de diversos tonos, de unos tres centímetros de longitud [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. No se menciona *Perú*, por sugerencia de la CLAP.

viravira. (Del quechua *wirawira*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso la transcripción fonológica.

volado, da. [...] || **estar** alguien ~. fr. coloq. [...] || 2. coloq. *Perú.* Estar distraído. (2001)

COMENTARIO. Nueva forma compleja admitida con modificación; el texto remitido decía "|| 2. *Perú.* fig. fam. Estar ido, distraído.", que consideramos más exacto.

volar. [...] || 12. *Perú.* Estar bajo los efectos de una droga alucinógena. (2001)

COMENTARIO. Nueva acepción admitida.

vuelta. [...] || **sacar** alguien **la ~.** fr. coloq. *Perú.* **engañar** (|| incurrir en infidelidad matrimonial). || 2. coloq. *Perú.* Hacer trampa. [...] (2001)

COMENTARIO. Nuevas formas complejas admitidas.

wantán. (Del chino cantonés *wen₄ tan₁*) m. *Perú.* Pasta de harina con relleno de carne sazónada, a modo de ravioles. || **frito.** *Perú.* El que se fríe y se come con salsa de tamarindo. (CLAP)

COMENTARIO. Entrada no admitida.

yacón. (Del quechua *yakun*). m. *Perú.* **aricoma.** (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

yanacona. (Del quechua *yanakuna*) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada. La CLAP propuso la transcripción fonológica.

yaya¹. f. infantil. *Chile, Cuba y Perú.* Herida cutánea. [...] || 6. *Perú* . Pequeña falla o defecto en el acabado de un producto, que determina su venta a bajo precio. [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada, en la primera acepción la CLAP agregó lo de “infantil” y *Perú*. La || 6. es una nueva acepción, propuesta por la CLAP.

yerbero, ra. m. y f. *Arg., Hond., Méx. y Perú.* **hierbero** (|| curandero). [...] (2001)

COMENTARIO. Nueva entrada con remisión, admitida.

yunga. (Del quechua *yunka*). [...] || 2. m. *Perú.* **mochica**, antigua lengua del norte de la costa peruana. (2001)

COMENTARIO. La CLAP propuso el cambio de transcripción fonológica *yunca* por *yunka*. Además, en la segunda acepción se encabezó la definición con la palabra **mochica**, y se quitó la mención de que se hablaba “en el centro” de la costa peruana.

yuyo. (Del quechua *yuyu*, hortaliza) [...] (2001)

COMENTARIO. Enmendadura aceptada. La CLAP propuso el

cambio del étimo latino (*lolum* 'cizaña') por quechua (quechua *yuyu* 'hortaliza').

zinguizarra. f. *Perú.* y *Ven.* Riña ruidosa. (1992)

COMENTARIO. Esta entrada no figura en el DRAE 2001. La CLAP propuso solamente quitar *Perú*.

zorocho. [...] || 2. *Col.* y *Ven.* Dicho de un fruto: Que no está en sazón. (2001)

COMENTARIO. Enmendadura admitida. La CLAP propuso no mencionar *Perú*.

CONCLUSIONES

Como resultado del trabajo realizado, podemos formular las siguientes conclusiones:

- a) La RAE debe tomar en cuenta las propuestas que el equipo lexicográfico de una Academia Correspondiente formula, para evitar lo siguiente: i) eliminar acepciones o componentes a los cuales la CLAP marcaba simplemente con "desus." (**concierto**, **huir**, **casa de cadena**, etc.); ii) ignorar indicaciones precisas sobre transcripción fonológica de étimos (**aricoma**, **ayahuasca**, **carca**, **callanca**, **mate**³, **coronta**, etc.); iii) proceder a asignar por su cuenta étimos que resultan dudosos o erróneos (v. **puquina**, **causa**², **cachina**, **chocho**, **pachamanca**, etc.); iv) omitir la marca diatópica correspondiente a *Perú* (v. **rebalsar** y **reglaje**), a pesar de que la CLAP había propuesto tales palabras como nuevas acepciones; v) modificar total o parcialmente los significados o definiciones de algunos términos (**enantes**, **ayahuasca**, **cholear**, **cusma**, **cutra**, **maca**, **monse**, **mote**, etc.); vi) omitir la marca de uso (**monse**, **asado**, **ampay**, **cachuelo**, **cachudo**, **charapa**, **mecer**, etc.).
- b) Debe de haber uniformidad en el DRAE: i) en la presentación de etimologías (ponen "or. quechua..." en unas

palabras y “(Voz quechua...)”, “(Del quechua...)” en otras); ii) en la transcripción fonológica de consonantes (emplean indistintamente la *c* y la *k*; *ch* y *ĉ*) y de vocales (a veces transcriben *o* por *u* y *e* por *i*); iii) en la utilización del acento ortográfico (algunas palabras transcritas fonológicamente tienen acento ortográfico, pero la mayoría de ellas no lo lleva); iv) en poner o no el étimo (parece que cuando el lema y la representación fonológica coinciden —véanse **achuma** y **puma**—, omiten la transcripción fonológica, pero esto no siempre ocurre: a **lampa** y **tara** sí se las asignan).

- c) Ni la palabra derivada (caso de **aconcharse**) ni una variante (**ñapa**) deben llevar el étimo; es mejor remitirlas a la entrada principal en estas palabras (**concho** y **yapa**, respectivamente), que sí lo tiene.
- d) El equipo del DRAE debió consultar a la CLAP antes de efectuar cambio, modificación o supresiones (étimo, transcripción fonológica, significado, etc.) de algunos términos presentados por ésta.
- e) Faltó remitir a la CLAP un listado de quechuismos y aimarismos que no figuran con la marca *Perú*, que estamos en condiciones de validar o dilucidar (**opa**, **carapulca**, **pupo**, etc.).